叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 尚戈(shango) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

尚戈(Shango)
第1/1页

['ʃɑ:ŋgoʊ]
shango
尚戈

尚戈

[baɪ][dʒɑ:n][dʒeɪks]
BY JOHN JAKES
经过 约翰 杰克斯

作者：约翰·杰克斯

[vəlaɪə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [sə'saɪəti] ,
Valaya was a primitive society ,
瓦拉亚 曾是 一个 原始 社会 ,

瓦拉亚是一个原始社会，

[jet] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæd; həd][ə; eɪ]
yet the natives had a
然而 这 本地人 有 一个

然而，土著居民却拥有

[wei] [ʌv; əv] [kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] [ðæt]
way of communicating that
方式 的 沟通 那

这种沟通方式

[hæd; həd][ðə; ði]['ekspɜ:rts] [stʌmpt] . . . .
had the experts stumped . . . .
有 这 专家 难住了 . . . .

连专家们都束手无策了……

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由……生成

[wɜ:rld] [ʌv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , ['februeri] - .
Worlds of If Science Fiction , February 1956 .
世界 的 如果 科学 小说 , 二月 - .

《如果世界》科幻小说，1956年2月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pirait] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

" [ðɪs] , " [sed] [tʃi:f] [væn]['aɪzək] , " [ɪz]['aʊər; ɑ:r] [nu:] ['trʌb(ə)l] [spɑ:t] .
" This , " said chief Van Isaac , " is our new trouble spot .
" 这 , " 说 首席 范 艾萨克 , " 是 我们的 新的 麻烦 点 .

“这里，”范·艾萨克警长说，“是我们新的麻烦点。”

" [ðə; ði]['oʊldər]['mænz]['rɑːdˌlaɪk]['fɪŋgər] [proʊbd] [dɪ'saɪsɪvli] [æt; ət][ə; eɪ]['vaɪələt][dɑːt] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ]

"	The	older	man's	rodlike	finger	probed	decisively	at	a	violet	dot	placed	on	a
"	这	老	男人的	棒状	手指	探测	果断地	在	一个	紫色	点	放置	在	一个

[θɪn] ['jeloʊ] [laɪn][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] ,

thin	yellow	line	of	a	circle	,
薄的	黄色的	线	的	一个	圆圈	,

"老人的手指像棍子一样，果断地戳向圆圈中细黄线上的一个紫色圆点，

[θɜːrd] [aʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sʌn] .

third	out	from	a	sun	.
第三	出去	从	一个	太阳	.

太阳第三个。

['ʌðər] ['dɑːts] ['pepəd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [gleɪzd] [stɑːr][mæp] ,

Other	dots	peppered	the	giant	glazed	star	map	,
其他	点	胡椒	这	巨大的	釉面	星星	地图	,

其他点缀在巨大的釉面星图上的光点，

[kəm'pænjənz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .

companions	of	which	hung	on	the	other	three	walls	of	the	chamber	.
同伴	的	哪个	悬挂	在	这	其他	三	墙壁	的	这	房间	.

与之相伴的画作则悬挂在房间的其他三面墙上。

" [vəlaɪə] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , " [væn]['aɪzək] [kən'tɪnjuːd] .

"	Valaya	is	the	name	of	the	place	,	"	Van	Isaac	continued	.
"	瓦拉亚	是	这	姓名	的	这	地方	,	"	范	艾萨克	持续	.

"瓦拉亚是这个地方的名字，"范·艾萨克继续说道。

" [pər'hæps][juː; jʊ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Perhaps	you	know	something	about	it	.	"
"	也许	你	知道	某物	关于	它	.	"

"或许你了解一些情况。"

" [nɑːt] [mʌtʃ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ə; eɪ] ['θɜːrtɪʃ] , [liːn] [mæn][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['ɑːrnəld]

"	Not	much	,	"	said	the	other	,	a	thirtyish	,	lean	man	by	the	name	of	Arnold
"	不是	很多	,	"	说	这	其他	,	一个	三十岁左右	,	倾斜	男人	经过	这	姓名	的	阿诺德

['koʊvən] .

Koven	.
科文	.

"不多，"另一个人说道，他三十岁左右，身材精瘦，名叫阿诺德·科文。

" [aɪ] [miːn] , [nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [bɪ'saɪdz] [wʌt] [ðə; ði] ['telifɪlm] [hæv; həv] [skriːmd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

"	I	mean	,	not	a	great	deal	besides	what	the	telefilms	have	screamed	for	the
"	我	意思是	,	不是	一个	伟大的	交易	除了	什么	这	电视电影	有	尖叫	为了	这

[pæst] [tuː] [wiːks] .

past	two	weeks	.
过去的	二	周	.

"我的意思是，除了过去两周电视电影里大肆宣传的那些东西之外，并没有太多其他内容。"

[ˌrevə'luːʃ(ə)n] , ['slɔːtər] , [traɪb] [ə'genst] [traɪb] .

Revolution	,	slaughter	,	tribe	against	tribe	.
革命	,	屠宰	,	部落	反对	部落	.

革命、屠杀、部落间的战争。

" ['koʊvən] [pleɪst] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [smaɪld] [wɪð; wɪθ]

"	Koven	placed	a	cigarette	between	his	lips	,	and	his	eyes	smiled	with
"	科文	放置	一个	卷烟	之间	他的	嘴唇	,	和	他的	眼睛	微笑	和

['dʒent(ə)l]['sɪnɪsɪzəm] .

gentle	cynicism	.
温和的	玩世不恭	.

科文把一支香烟叼在嘴里，眼神中带着一丝温和的愤世嫉俗。

" [vəlaɪə] [hæz; həz][ə; eɪ] ['kriːoʊl] [saʊnd] . "
" Valaya has a Creole sound . "
" 瓦拉亚 有 一个 克里奥尔语 声音 . "

"Valaya 听起来像克里奥尔语。"

" [juːl] [hæv; həv][noʊ][veɪ'keɪʃ(ə)n] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , " [væn]['aɪzək] [ri'spɔndid] .
" You'll have no vacation , believe me , " Van Isaac responded .
" 你会 有 不 假期 , 相信 我 , " 范 艾萨克 回应 .

"相信我，你没法休假了。"范·艾萨克回答道。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːlənə'zeɪʃ(ə)n] , [vəlaɪə] [wʌz; wəz] ['piːpld] ['lɑːrdʒli] [baɪ] ['rezɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði]
" During the colonization , Valaya was peopled largely by residents of the
" 期间 这 殖民化 , 瓦拉亚 曾是 人 很大程度上 经过 居民 的 这
[ˌkærɪ'biːənˌkə'rɪbiən] .
Caribbean .
加勒比海 .

"在殖民时期，瓦拉亚岛的居民大多来自加勒比地区。"

[ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][hæv; həv] [ˌɪntə'mæriːd] ['oʊvər][ðə; ði][pæst]['sɪksti] ['jɪrz] , [soʊ][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [slaɪt]
The inhabitants have intermarried over the past sixty years , so there is a slight
这 居民 有 近亲结婚 超过 这 过去的 六十 年 , 所以 那里 是 一个 轻微
[bluː] ['mɑːrʃ(ə)n] [streɪn] .
blue Martian strain .
蓝色的 火星人 拉紧 .

过去六十年间，当地居民通婚，因此带有淡淡的蓝色火星血统。

[vəlaɪə] [wʌz; wəz] ['siːdɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] [ænd; ənd][tɪn][tuː; tə][prə'vaɪd][fɔːr; fər] [ɪ'kɑːnəmi] ,
Valaya was seeded with sugar and tin to provide for economy ,
瓦拉亚 曾是 播种 和 糖 和 锡 到 提供 为了 经济 ,

为了节约开支，瓦拉亚种植了糖和锡。

[bʌt; bət][left] ['rædər] ['bækwərd] — [baɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] .
but left rather backward — by choice of the colonists .
但 左边 相当 落后 — 经过 选择 的 这 殖民者 .

但由于殖民者的选择，这里显得有些落后。

" ['koʊvən] [muːvd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːr][mæp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] .
" Koven moved his eyes from the star map to his superior .
" 科文 已搬 他的 眼睛 从 这 星星 地图 到 他的 优越的 .

科文将目光从星图上移开，看向他的上级。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['loʊkəlaɪzd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? "
" Have you localized the trouble ? "
" 有 你 本地化 这 麻烦 ? "

"你们找到问题所在了吗？"

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[ðiːz] [reɪdz][hæv; həv] [muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][smɔːl] [nɔːrθ] ['kɑːntɪnənt] — " [væn]['aɪzək] [tʌtʃt] [wʌn]
These raids have moved from the small north continent — " Van Isaac touched one
这些 突袭 有 已搬 从 这 小的 北 大陆 — " 范 艾萨克 感动 一
[ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [stʌdz] [ɑːn][ðə; ði] [desk] .
of a row of studs on the desk .
的 一个 排 的 螺柱 在 这 桌子 .

这些袭击已经从北方的小大陆转移过来——"范·艾萨克摸了摸桌子上一排铆钉中的一个。

[æn; ən] [ɪ'mens] [rɪr] [prə'dʒekʃ(ə)n]['læntərn] [vju:] [ɑ:n][ðə; ði][wɔ:l] [wer] [ðə; ði][mæp][hæd; həd] [bɪn] ,

An	immense	rear	projection	lantern	view	on	the	wall	where	the	map	had	been	,
一个	巨大	后部	投影	灯笼	看法	在	这	墙	在哪里	这	地图	有	到过	,

['setld] ['ɪntu:]['foʊkəs] .

settled	into	focus	.
定居	进入	重点	.

墙上原本挂着地图的地方，出现了一幅巨大的后投影灯笼图像，画面清晰起来。

" [ðə; ði][reɪdz][ɑ:r; ər][ðə; ði][kəm'baɪnd] ['efərt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] ['kɑ:ntɪnənt] ,

"	The	raids	are	the	combined	effort	of	the	people	of	the	north	continent	,
"	这	突袭	是	这	合并	努力	的	这	人们	的	这	北	大陆	,

[wɪtʃ] [ɪz] [smɔ:l] .

which	is	small	.
哪个	是	小的	.

“这些袭击是北方大陆人民的共同努力，而北方大陆面积很小。”

[ðə; ði] [ə'tæks] [ɑ:r; ər] ['foʊkəst] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði]['lɑ:rdʒər] [saʊθ] ['kɑ:ntɪnənt] .

The	attacks	are	focused	across	the	channel	to	the	larger	south	continent	.
这	攻击	是	专注	穿过	这	渠道	到	这	更大的	南	大陆	.

这些袭击主要集中在海峡对岸的南部大陆。

['sʌmhaʊ] , [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɑ:n] [nɔ:rθ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'veɪgəld]['ɪntu:] [bɪ'li:vɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]

Somehow	,	the	people	on	North	have	been	inveigled	into	believing	they	have	a
不知何故	,	这	人们	在	北	有	到过	诱骗	进入	相信	他们	有	一个

[raɪt] [tu:; tə] [saʊθ] .

right	to	South	.
正确的	到	南	.

不知何故，北方的人们被蒙蔽，误以为他们有权拥有南方。

['aʊər; ɑ:r]['oʊnli][bɪt][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [neɪmd] - — " ['koʊvən] ['sʌd(ə)nli]

Our	only	bit	of	information	is	that	a	man	named	Bruschloss	—	"	Koven	suddenly
我们的	仅有的	少量	的	信息	是	那	一个	男人	命名	-	—	"	科文	突然

['streɪtnd] [ɪn][ðə; ði][θi'ætrɪk(ə)l] [glu:m] [wer] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] [smoʊk] ['floʊtɪd] ['tɔ:pidli] .

straightened	in	the	theatrical	gloom	where	his	cigarette	smoke	floated	torpidly	.
拉直	在	这	戏剧	愁云	在哪里	他的	卷烟	抽烟	漂浮	迟钝地	.

我们唯一的消息是，一个名叫布鲁施洛斯的人——”科文突然在昏暗的舞台灯光下直起身子，他吐出的烟雾缓缓飘散。

" - ?

"	Bruschloss	?
"	-	?

“布鲁什洛斯？”

[ðə; ði][wʌn][ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði][hɔ:g] ? "

The	one	you	used	to	call	The	Hog	?	"
这	一	你	用过的	到	称呼	这	猪	?	"

你以前叫它“猪”的那个？

" [ðə; ði][hɔ:g] , [jes] .

"	The	Hog	,	yes	.
"	这	猪	,	是的	.

“是的，猪。”

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði]['betəl,dʒə:z][blɑ:k][wɪð; wɪθ] [raɪt] - [ʌv; əv] - ['entri] [tu:; tə]['eni] [ʌv; əv]

He	is	a	citizen	of	the	Betelgeuse	Bloc	with	right	-	of	-	entry	to	any	of
他	是	一个	公民	的	这	参宿四	集团	和	正确的	-	的	-	入口	到	任何	的

['aʊər; ɑ:r][p'lænɪts] .

our	planets	.
我们的	行星	.

他是参宿四星团的公民，有权进入我们任何一颗行星。

[hiː; hi] [kleɪmz] [tuː; tə] [biː; bi] ['soʊlli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['setɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] ['kʌmpəni] [ɑːn] [vəlaɪə] ,

He	**claims**	**to**	**be**	**solely**	**interested**	**in**	**setting**	**up**	**a**	**trading**	**company**	**on**	**Valaya**	**,**
他	索赔	到	是	仅	感兴趣的	在	环境	向上	一个	贸易	公司	在	瓦拉亚	,

他声称自己唯一感兴趣的是在瓦拉亚岛上建立一家贸易公司。

[wɪð; wɪθ] ['hedkwɔːrtərz] [æt; ət] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['mɑːru] .

with	**headquarters**	**at**	**the**	**village**	**of**	**Maru**	**.**
和	总部	在	这	村庄	的	丸	.

总部位于丸村。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ə'tæks] [deɪt] [frʌm; frəm] [tuː] [wiːks] ['æftər] [hiː; hi] [ə'raɪvd] .

But	**the**	**attacks**	**date**	**from**	**two**	**weeks**	**after**	**he**	**arrived**	**.**
但	这	攻击	日期	从	二	周	后	他	到达的	.

但这些袭击事件发生在他抵达两周后。

[soʊ] , " [sed] [væn] ['aɪzək] , [toʊn] ['hɑːrdnɪŋ] , " [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [bɪ'haɪnd] [ɔːl] [ðɪs] ,

So	**,**	**"**	**said**	**Van**	**Isaac**	**,**	**tone**	**hardening**	**,**	**"**	**I**	**know**	**he**	**is**	**undoubtedly**	**behind**	**all**	**this**	**,**
所以	,	"	说	范	艾萨克	,	语气	硬化	,	"	我	知道	他	是	无疑	在后面	全部	这	,

“所以，”范·艾萨克语气变得强硬起来，“我知道这一切肯定是他幕后操纵的。”

[ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [hɪm; ɪm] [stɑːpt] . "

and	**I**	**want**	**him**	**stopped**	**.**	**"**
和	我	想	他	停止	.	"

我希望阻止他。

" ['eni] [dʒiː] . [siː] . [aɪ] . [ə; eɪ] . [men] [ə'raʊnd] ['mɑːru] ?

"	**Any**	**G**	**.**	**C**	**.**	**I**	**.**	**A**	**.**	**men**	**around**	**Maru**	**?**
"	任何	G	.	C	.	我	.	一个	.	男人	大约	丸	?

“丸号附近有GCIA的人吗？”

" ['koʊvən] [in'kwaiəd] .

"	**Koven**	**inquired**	**.**
"	科文	询问	.

科文问道。

" [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] ['eɪdʒənt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] , [neɪmd] - .

"	**The**	**local**	**agent**	**for**	**the**	**continent**	**,**	**named**	**Spotwood**	**.**
"	这	当地的	代理人	为了	这	大陆	,	命名	-	.

“该大陆的当地代理人名叫斯波特伍德。”

[hiː; hi] [sez] - [hæz; həz] [kən'vəːst] ['praɪvətli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] ['ruːlər] .

He	**says**	**Bruschloss**	**has**	**conversed**	**privately**	**with**	**the**	**local**	**ruler**	**.**
他	说道	-	有	交谈	私下	和	这	当地的	统治者	.

他说布鲁施洛斯已经与当地统治者私下交谈过。

- ['kudnt] [plænt] ['kæmɜ-əz, 'kæmrəz] [ɔːr] [saʊnd] [ɪ'kwɪpmənt] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔnfərənsis] —

Spotwood	**couldn't**	**plant**	**cameras**	**or**	**sound**	**equipment**	**at**	**the**	**conferences**	**—**
-	不能	植物	相机	或者	声音	设备	在	这	会议	—

['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['blæstɪd] [koʊd] [fə'bidz] [ˌaɪ 'tiː] .

our	**own**	**blasted**	**code**	**forbids**	**it**	**.**
我们的	自己的	炸毁	代码	禁止	它	.

Spotwood 无法在会议上安装摄像头或录音设备——我们自己的规章制度禁止这样做。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rʌb] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ruːlər] [hæz; həz] [ɪn] [noʊ] [wei] [kə'mjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv]

But	**the**	**rub**	**is**	**that**	**the**	**ruler**	**has**	**in**	**no**	**way**	**communicated**	**with**	**any**	**of**
但	这	擦	是	那	这	统治者	有	在	不	方式	沟通	和	任何	的

[ðə; ði] ['ʌðər] [traɪbz] [ɑːn] [nɔːrθ] .

the	**other**	**tribes**	**on**	**North**	**.**
这	其他	部落	在	北	.

但问题在于，这位统治者根本没有与北方的任何其他部落进行过任何沟通。

[ɪn][noʊ] [weɪ] , " [væn]['aɪzək] [rɪ'piːtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɪst][ɑːn][ðə; ðɪ][desk][fɔːr; fər] ['emfəsɪs] .

In	no	way	,	"	Van	Isaac	repeated	,	with	a	fist	on	the	desk	for	emphasis	.
在	不	方式	,	"	范	艾萨克	重复	,	和	一个	拳头	在	这	桌子	为了	强调	.

“绝不可能，”范·艾萨克重复道，同时用拳头敲击桌子以示强调。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [drʌmz] .

"	They	have	drums	.
"	他们	有	鼓	.

他们有鼓。

[ðə; ðɪ] [drʌmz] [seɪ] ['nʌθɪŋ] - [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] .

The	drums	say	nothing	Spotwood	can't	understand	.
这	鼓	说	没有什么	-	不能	理解	.

鼓声所表达的，斯波特伍德都能听懂。

[ɔːl] ['pɜːrfɪktli] ['ɪnəs(ə)nt] .

All	perfectly	innocent	.
全部	完美	清白的	.

一切都完全无辜。

[ðeɪ] [hæv; həv] [rʌnəːz] .

They	have	runners	.
他们	有	跑步者	.

他们有跑者。

[noʊ] [rʌnəːz] .

No	runners	.
不	跑步者	.

没有跑步者。

[noʊ] [fler] ['signəlz] .

No	flare	signals	.
不	耀斑	信号	.

没有发出任何信号。

[noʊ]['siːkrət] ['miːtiŋz] .

No	secret	meetings	.
不	秘密	会议	.

没有秘密会议。

- [hæz; həz][haɪrd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['dʌz(ə)n] [briːdz] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] ['spaɪɪŋ] ,

Spotwood	has	hired	three	or	four	dozen	breeds	to	do	his	spying	,
-	有	雇用	三	或者	四	打	品种	到	做	他的	间谍活动	,

斯波特伍德雇佣了三四十个品种的动物为他从事间谍活动。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ðɪ]['ruːlər]['mænɪdʒɪz][tuː; tə]['ɔːrgənaɪz]

but	he	has	absolutely	no	idea	of	how	the	ruler	manages	to	organize
但	他	有	绝对地	不	主意	的	如何	这	统治者	管理	到	组织

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [traɪbz] ['ɪntuː] [ðiːz] [prɪ'saɪs] ,

the	other	tribes	into	these	precise	,
这	其他	部落	进入	这些	精确的	,

但他完全不知道统治者是如何将其他部落组织成如此精确的群体的。

[wel] - [taɪmd] , [wel] - ['dʒen(ə)r(ə)l][reɪdz] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [streɪt] . "

well	-	timed	,	well	-	generaled	raids	across	the	strait	.	"
出色地	-	定时	,	出色地	-	普遍	突袭	穿过	这	海峡	.	"

“对海峡两岸发动了时机恰当、目标明确的袭击。”

" [aɪm][tuː; tə][faɪnd][aʊt] ? " [æskt] ['koʊvən] .

"	I'm	to	find	out	?	"	asked	Koven	.
"	我是	到	寻找	出去	?	"	问	科文	.

“我得去打听一下？”科文问道。

" [ænd; ənd][stɑːp][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] ? "
" **And stop the proceedings ? "**
" 和 停止 这 诉讼程序 ? "

"停止审理程序？"

" [ɪg'zæktli] .
" **Exactly .**
" 确切地 .

"确切地。

- [gʊd] , [bʌt; bət] . . . .
Spotwood's good , but . . . .
- 好的 , 但 . . . .

Spotwood不错，但是.....

" [æt; ət][ðə; ði]['speɪsˌpɔːrt] , ['koʊvən] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði]['dʒæbərɪŋ] [kraʊd] ,
" **At the spaceport , Koven pushed his way through the jabbering crowd ,**
" 在 这 太空港 , 科文 推动 他的 方式 通过 这 喋喋不休 人群 ,

在太空站，科文挤过叽叽喳喳的人群，

[tʃekt] [hɪz; ɪz] ['bægɪdʒ] ['ɑːntə][ðə; ði] [vəlaɪə] [flaɪt] , [hæd; həd] ['kɔːfi] , [ænd; ənd][gɑːt] ['sʌmθɪŋ]
checked his baggage onto the Valaya flight , had coffee , and got something
已检查 他的 行李 到 这 瓦拉亚 航班 , 有 咖啡 , 和 得到 某物
[tuː; tə] [riːd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] - .
to read from a Vendobook .
到 读 从 一个 - .

他将行李托运到瓦拉亚航班上，喝了杯咖啡，然后从 Vendobook 上买了些书来看。

[hiː; hi] [tʃoʊz] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv] - , [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . -
He chose a volume entitled The Twilight of Meaningism , by Dr . Reywill
他 选择 一个 体积 标题 这 暮 的 - , 经过 博士 . -
[ʌv; əv] ['memfɪs] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .
of Memphis University .
的 孟菲斯 大学 .

他选择了一本名为《意义主义的黄昏》的书籍，作者是孟菲斯大学的雷威尔博士。

[æz; əz][ðə; ði] [lɔːŋ] ['aɪərn] ['dægər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkɪt] [kʌt] ['bɜːrnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bluː] ['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv]
As the long iron dagger of the rocket cut burning through the blue curtain of
作为 这 长的 铁 匕首 的 这 火箭 切 燃烧 通过 这 蓝色的 窗帘 的
[ðə; ði][skaɪ] ,
the sky ,
这 天空 ,

火箭的长铁匕首划破了蓝色的天空帷幕，燃烧着光芒。

[hiː; hi] ['setld] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəm'pɑːrtmənt] [tuː; tə] [riːd] .
he settled down in his compartment to read .
他 定居 向下 在 他的 隔间 到 读 .

他回到自己的车厢里开始看书。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [wɜːrk] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ə'næləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði]
Dr . Reywill's work turned out to be an historical analysis of the
博士 . - 工作 转向 出去 到 是 一个 历史 分析 的 这
['fɔːrsɪz] [wɪtʃ] ,
forces which ,
力量 哪个 ,

雷威尔博士的研究成果最终成为对以下各种力量的历史分析：

[tɔːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] , ['kætəlaizd] [ðə; ði][aːts]['ɪntuː] [pjʊr] [senˈseɪʃ(ə)n] ,
toward the end of the twentieth century , catalyzed the arts into pure sensation ,
朝向 这 结尾 的 这 第二十 世纪 , 催化的 这 艺术 进入 纯的 感觉 ,

二十世纪末，艺术被催化成纯粹的感官享受。

['ʌtərli] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['miːnɪŋ] [ɔːr] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .
utterly devoid of meaning or communication .
完全地 缺乏 的 意义 或者 沟通 .

完全没有意义或交流。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] ['sentʃəri] ,
During the middle of that century ,
期间 这 中间 的 那 世纪 ,

在那个世纪中叶，

[wɪð; wɪθ] ['poʊətri] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fjuː] [huː] [weɪld] [ðæt] [ðer; ðər]
with poetry restricted to the hands of the few who wailed that their
和 诗 受限制的 到 这 双手 的 这 很少 WHO 哀嚎 那 他们的
['mekənaɪzd] [eɪdʒ] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] ,
mechanized age did not understand them ,
机械化 年龄 做过 不是 理解 他们 ,

诗歌仅限于少数人手中，他们哀叹自己所处的机械化时代不理解诗歌。

['poʊətri] [bɪ'keɪm] [ɪk'siːdɪŋli] ['praɪvət] [ɪn] ['ɪmɪdʒəri] [ænd; ənd] ['miːnɪŋ] .
poetry became exceedingly private in imagery and meaning .
诗 成为 非常 私人的 在 图像 和 意义 .

诗歌在意象和意义上变得极其私密。

[ɪn] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌevə'luːʃ(ə)n] ,
In a natural evolution ,
在 一个 自然的 进化 ,

在自然演化过程中，

[ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtli] [lɔːst] [ɔːl] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['mjuːzɪk(ə)l] [fɔːrm] ['sevrəl] [kʌts]
it completely lost all meaning and became a charming musical form several cuts
它 完全地 丢失的全部 意义 和 成为 一个 迷人 音乐 形式 一些 削减
[ə'bʌv] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] .
above the primitive .
多于 这 原始 .

它完全失去了所有意义，变成了一种比原始形式高出好几个档次的迷人音乐形式。

[wen] [ðə; ði] ['mæsɪz] [faʊnd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['mɪrli] [ək'sept] [vɜːrs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['plezntri] [huːz]
When the masses found they could merely accept verse as a pleasantry whose
什么时候 这 群众 成立 他们 可以 仅仅 接受 诗 作为 一个 玩笑 谁
[saʊnd] [ɪn'triːgd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['ræt(ə)l] [in'triːgz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
sound intrigued them as a rattle intrigues a child ,
声音 好奇 他们 作为 一个 嘎嘎作响 阴谋 一个 孩子 ,

当大众发现诗歌仅仅可以作为一种消遣，其声音像拨浪鼓吸引孩子一样吸引他们时，

['poʊətri] , [riː'geɪnd] [ɪts] ['ɔːdiəns] .
poetry , regained its audience .
诗 , 恢复 它是 观众 .

诗歌重新获得了读者。

[ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)n] [held] [truː] [fɔːr; fər] ['mjuːzɪk] , [ðə; ði] [dæns] , ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['skʌlptʃər] .
The same condition held true for music , the dance , painting and sculpture .
这 相同的 状况 握住 真的 为了 音乐 , 这 舞蹈 , 绘画 和 雕塑 .

音乐、舞蹈、绘画和雕塑也同样如此。

[tuː; tə] ['koʊvən] , [bɔːrn] [wen] - [wʌz; wəz] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ded] ,
To Koven , born when Meaningism was two hundred years dead ,
到 科文 , 出生 什么时候 - 曾是 二 百 年 死的 ,

科文出生于意义主义消亡两百年之际，

[ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ]['poʊəm][kʊd; kəd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [siːmd] [kweɪnt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ]

the	notion	that	a	poem	could	say	something	seemed	quaint	and	even	a
这	概念	那	一个	诗	可以	说	某物	似乎	古雅	和	甚至	一个

['traɪf(ə)l][pɪ'kjuːliər] .

trifle	peculiar	.
琐事	奇特	.

认为诗歌可以表达某种含义的想法，在当时看来既古怪又有点奇特。

['twenti] - [eɪt] ['aʊərz]['leɪtər]['koʊvən]['lændɪd][ɪn]['mɑːru] ,

Twenty	-	eight	hours	later	Koven	landed	in	Maru	,
二十	-	八	小时	之后	科文	登陆	在	丸	,

28小时后，科文降落在马鲁岛。

['noʊɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [kən'tempərəri] ['poʊətri] ,

knowing	a	good	deal	more	about	the	history	of	contemporary	poetry	,
会心	一个	好的	交易	更多的	关于	这	历史	的	当代的	诗	,

对当代诗歌史有了更多了解之后，

[bʌt; bət] ['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [help][hɪm; ɪm][ʌn'ræv(ə)l][ðə; ði]['pʌz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][reɪdz] .

but	knowing	nothing	which	would	help	him	unravel	the	puzzle	of	the	raids	.
但	会心	没有什么	哪个	会	帮助	他	绎	这	谜	的	这	突袭	.

但他却一无所知，无法解开这些袭击事件的谜团。

" [noʊ][væn]['aɪzək] ['wɔznt] ['kɪdɪŋ] , " ['dʒɪmi] - [sed] .

"	No	Van	Isaac	wasn't	kidding	,	"	Jimmy	Spotwood	said	.
"	不	范	艾萨克	不是	开玩笑	,	"	吉米	-	说	.

“范·艾萨克可没开玩笑，”吉米·斯波特伍德说道。

" [ðə; ði][ˌkɑːlənə'zeɪʃ(ə)n] [bɔːrd] [wɜːrkt] [vəlaɪə] ['oʊvər][frʌm; frəm][wʌn][end][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	The	colonization	board	worked	Valaya	over	from	one	end	to	the	other	.
"	这	殖民化	木板	工作	瓦拉亚	超过	从	一	结尾	到	这	其他	.

“殖民委员会把瓦拉亚从一端到另一端都彻底改造了一遍。”

[ðɪs] [ɪz]['dʒenjuɪn] , [ɔː'θentɪk] [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] ['riːəl][ˌtrɔpi'kɑːnə] .

This	is	genuine	,	authentic	and	otherwise	real	tropicana	.
这	是	真的	,	真正的	和	否则	真实的	热带风情	.

这是正宗的、地道的、货真价实的热带风情。

" ['koʊvən] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] - [ʃæk] ,

"	Koven	stood	at	the	window	of	Spotwood's	shack	,
"	科文	站立	在	这	窗户	的	-	窝棚	,

科文站在斯波特伍德的小屋窗前，

[wɪtʃ] [lʊkt] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentrəl] ['klɪrɪŋ] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði]

which	looked	down	a	long	street	to	the	central	clearing	which	formed	the
哪个	看起来	向下	一个	长的	街道	到	这	中央	清理	哪个	形成	这

['krɔːsroʊdz] [ʌv; əv]['mɑːru] .

crossroads	of	Maru	.
十字路口	的	丸	.

从这里可以俯瞰一条长长的街道，街道尽头是马鲁的十字路口，也就是中央空地。

['bluːɪʃ] [skaɪ] [spred] [aʊt] [ˌoʊvər'hed] [laɪk] [ʃiːts] [ʌv; əv][hɑːt]['met(ə)l] ,

Bluish	sky	spread	out	overhead	like	sheets	of	hot	metal	,
蓝蓝色	天空	传播	出去	开销	喜欢	纸张	的	热的	金属	,

蓝色的天空像灼热的金属片一样铺展在头顶。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːlmoʊst] ['pɔɪzənəsli] ['kʌlərf(ə)l]['foʊliɪdʒ] ['stʌtəd] ['dʒentli][ɪn][ə; eɪ][hɑːt] [briːz] .

and	the	almost	poisonously	colorful	foliage	stuttered	gently	in	a	hot	breeze	.
和	这	几乎	有毒的	丰富多彩的	叶子	结巴	轻轻地	在	一个	热的	微风	.

色彩艳丽、近乎有毒的树叶在热风中轻轻摇曳。

[ðə; ði] ['nɪrli] [ʌn'drest] [ɪn'hæbɪtənts] , [skɪnz] [bɪ'laɪɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bluːɪʃ] [blʌd]

The	nearly	undressed	inhabitants	,	skins	belying	only	a	touch	of	the	bluish	blood
这	几乎	脱光衣服	居民	,	皮肤	欺骗	仅有的	一个	触碰	的	这	蓝蓝色	血

[frʌm; frəm][mɑːrz] ,

from	Mars	,
从	火星	,

这些几乎赤身裸体的居民，皮肤上只透着一丝来自火星的蓝色血液。

['aidld] [ə'lɔːŋ] [frʌm; frəm] [hʌt] [tuː; tə] [hʌt] , ['tɔːkɪŋ] [ɔːr] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

idled	along	from	hut	to	hut	,	talking	or	playing	with	the	children	.
闲置	沿着	从	小屋	到	小屋	,	说	或者	玩耍	和	这	孩子们	.

他们悠闲地从一间小屋走到另一间小屋，边走边聊，或者和孩子们玩耍。

[ðə; ði]['oʊnli][noʊt][ʌv; əv]['tɜːrmɔɪl][wʌz; wəz] ['saʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['slæpɪŋ] [skɪn] [drʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	only	note	of	turmoil	was	sounded	by	the	slapping	skin	drums	from	the
这	仅有的	笔记	的	动荡	曾是	听起来	经过	这	拍打	皮肤	鼓	从	这

[fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

far	side	of	the	village	.
远的	边	的	这	村庄	.

村子另一边传来拍打皮鼓的声音，那是唯一透露出骚动的迹象。

['koʊvən] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊst] .

Koven	turned	around	to	his	host	.
科文	转向	大约	到	他的	主持人	.

科文转身看向他的主人。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] [drʌmz] [fɔːr; fər] ['eni] ['pɜːrpəs] ?

"	Are	they	beating	the	drums	for	any	purpose	?
"	是	他们	殴打	这	鼓	为了	任何	目的	?

他们敲锣打鼓是有什么目的吗?

" [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] .

"	he	wanted	to	know	.
"	他	通缉	到	知道	.

他想知道。

- [tʊk] [ə; eɪ] [drɪŋk][frʌm; frəm][ə; eɪ]['sænəteri]['plæstɪk] ['bʌb(ə)l] .

Spotwood	took	a	drink	from	a	sanitary	plastic	bubble	.
-	采取	一个	喝	从	一个	卫生	塑料	气泡	.

斯波特伍德从一个卫生塑料泡泡里喝了口水。

" [wʌns] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɑːn] [nɔːrθ] [gets] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ʃɪndɪg] .

"	Once	a	month	everybody	on	North	gets	together	for	a	shindig	.
"	一次	一个	月	大家	在	北	获得	一起	为了	一个	狂欢	.

“北街的每个人每个月都会聚在一起参加一次聚会。”

" [hiː; hi] [smɜːkt] [wɪð; wɪθ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [lə'sɪviəsnəs] .

"	He	smirked	with	good	-	natured	lasciviousness	.
"	他	他冷笑了一声。	和	好的	-	自然	淫荡	.

他露出了善意的、略带猥琐的笑容。

" [ðə; ði] [hoʊl] ['rɪgəməroʊl] [ɪz] ['jɪrz] [oʊld] .

"	The	whole	rigamarole	is	years	old	.
"	这	所有的	繁文缛节	是	年	老的	.

“这套繁文缛节已经过时好几年了。”

[ˌgærən'tiːz] [ðæt] ['plenti] [ʌv; əv] [gʊd] [strɔːŋ] ['beɪbiːz] [wɪl] [biː; bi][bɔːrn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][krɑːps] [wəʊnt][feɪl] ,

Guarantees	that	plenty	of	good	strong	babies	will	be	born	,	and	that	the	crops	won't	fail	,
保证	那	很多	的	好的	强的	婴儿	将要	是	出生	,	和	那	这	农作物	惯于	失败	,

保证会有很多健康强壮的婴儿出生，并且庄稼不会歉收。

[ɔːr][sʌm; səm] [sʌtʃ] [rɑːt] .
or **some** **such** **rot** **.**
或者 一些 这样的 腐烂 .

或者诸如此类的腐烂。

[oʊkɔrs] , " - [sed] [ləˈkɑːnɪkli] , " [ðɪs] [ˈmʌnθli] [əˈsembli] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ˈlɑːdʒɪk(ə)l]
O'course **,** **"** **Spotwood** **said** **laconically** **,** **"** **this** **monthly** **assembly** **would** **be** **the** **logical**
当然 , " - 说 简洁地 , " 这 月度 集会 会 是 这 逻辑
[taɪm][tuː; tə][səˈspekt] ,
time **to** **suspect** **,**
时间 到 怀疑 ,

“当然,”斯波特伍德简洁地说,“这次月度会议是进行怀疑的合乎逻辑的时机。”

[ɪf] [ðeɪ] [ˈevər][dɪd] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][pʊt][ɑːn][ə; eɪ][ˈsekʃuəl][ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] [ˈklɪrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
if **they** **ever** **did** **anything** **but** **put** **on** **a** **sexual** **exhibition** **in** **that** **clearing** **down** **the**
如果 他们 曾经 做过 任何事物 但 放 在 一个 性 展览 在 那 清理 向下 这
[roʊd] .
road **.**
路 .

如果他们除了在路尽头的那片空地上进行性表演之外,还做过其他任何事的话。

[ˈmeɪbi] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , " [ðə; ði] [hed] [ˈdænsɚz] [ˈpelvɪs] — [ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] ,
Maybe **,** **"** **he** **added** **,** **"** **the** **head** **dancer's** **pelvis** **—** **a** **female** **,**
或许 , " 他 额外 , " 这 头 舞者的 骨盆 — 一个 女性 ,

“也许,”他补充道,“是领舞者的骨盆——一个女性的,

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] — [ɪz] [tæˈtuːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [ɪn][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ɪnˈvɪzəb(ə)l][ɪŋk]
by **the** **way** **—** **is** **tattooed** **with** **a** **message** **in** **some** **sort** **of** **invisible** **ink**
经过 这 方式 — 是 纹身 和 一个 信息 在 一些 种类 的 无形的 墨水
[ˈaʊər; ɑːr] [pʊr] [oʊld] [ɜːrθ] [aɪz] [kɑːnt] [siː] .
our **poor** **old** **Earth** **eyes** **can't** **see** **.**
我们的 贫穷的 老的 地球 眼睛 不能 看 .

顺便一提——他的身上纹着某种隐形墨水的信息,我们可怜的地球眼睛是看不见的。

[hɜːr; hər] [ˈbeli] [dʒaɪˈreɪʃ(ə)n] [wʊd] [ˌgærənˈtiː] [haɪ] [ˈriːdərʃɪp] , [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [els] .
Her **belly** **gyrations** **would** **guarantee** **high** **readership** **,** **if** **nothing** **else** **.**
她 腹部 旋转 会 保证 高的 读者 , 如果 没有什么 别的 .

即使没有其他作用,她扭动的腹部也能保证很高的阅读量。

" [ˈkoʊvən] [smaɪld] [ˈθɪnli] , [æz; əz][ə; eɪ] [nɑːk] [ˈrætld] [ɑːn][ðə; ði] [ˈslætɪd] [dɔːr] .
" **Koven** **smiled** **thinly** **,** **as** **a** **knock** **rattled** **on** **the** **slatted** **door** **.**
" 科文 微笑 薄薄的 , 作为 一个 敲 摇晃 在 这 板条 门 .

科文勉强笑了笑,这时百叶门上传来一阵敲击声。

- [aɪz] [slɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ˈbriːfli] [tuː; tə] - ,
Spotwood's **eyes** **slitted** **down** **and** **jumped** **briefly** **to** **Koven's** **,**
- 眼睛 开缝 向下 和 跳了起来 简要地 到 - ,

斯波特伍德的目光向下眯起,然后迅速地瞥了一眼科文。

[ɪn][ə; eɪ] [glæns] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈlætər] [ɪnˈtɜːrprətɪd] [tuː; tə] [riːd] , [nuːz] [ˈiznt] [sloʊ] [ɪn][ˈmɑːru] .
in **a** **glance** **which** **the** **latter** **interpreted** **to** **read** **,** **News** **isn't** **slow** **in** **Maru** **.**
在 一个 瞥一眼 哪个 这 后者 翻译 到 读 , 消息 不是 慢的 在 丸 .

后者从眼神中解读出:“丸的新闻并不慢。”

[aɪl] [bet] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][praɪm][ˈmuːvər] .
I'll **bet** **this** **is** **the** **prime** **mover** **.**
患病的 赌注 这 是 这 主要的 搬家公司 .

我敢肯定这就是主要推动力。

[ˈkoʊvən] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ˈpætɪd] [ðə; ði][flæt][ˈpɪst(ə)l] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz][koʊt] ,
Koven **instinctively** **patted** **the** **flat** **pistol** **beneath** **his** **coat** **,**
科文 本能地 轻拍 这 平坦的 手枪 下面 他的 外套 ,

科文下意识地拍了拍外套下的扁平手枪。

[hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz] - ['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] .

his	**back**	**to**	**the**	**door**	**as**	**Spotwood**	**opened**	**it**	**.**
他的	后退	到	这	门	作为	-	打开	它	.

斯波特伍德打开门时，他背对着门。

" [aɪ][ˌʌndər'stænd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['vɪzɪtər][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ， " [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][æn; ən]

"	**I**	**understand**	**we**	**have**	**a**	**visitor**	**in**	**the**	**village**	**,**	**"**	**came**	**the**	**sound**	**of**	**an**
"	我	理解	我们	有	一个	游客	在	这	村庄	，	"	来了	这	声音	的	一个

[ʌn'plez(ə)nt] ，

unpleasant	**,**
令人不快的	，

“我听说村里来了一位访客，”传来一个令人不快的声音。

[wet][ænd; ənd] ['wiːzɪŋ] [vɔɪs] .

wet	**and**	**wheezing**	**voice**	**.**
湿的	和	喘息	嗓音	.

声音湿润而喘息。

" [jʊə(r)] [raɪt] ， " [sed] - .

"	**You're**	**right**	**,**	**"**	**said**	**Spotwood**	**.**
"	你是	正确的	，	"	说	-	.

“你说得对，”斯波特伍德说道。

" [kʌm] [ɑːn][ɪn] , - .

"	**Come**	**on**	**in**	**,**	**Bruschloss**	**.**
"	来	在	在	,	-	.

“进来吧，布鲁什洛斯。”

" ['moʊldɪŋ][hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kerf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'lækst] [dɪs'ɪntrəst] , ['koʊvən] [tɜːrnd]

"	**Molding**	**his**	**face**	**into**	**a**	**careful**	**expression**	**of**	**relaxed**	**disinterest**	**,**	**Koven**	**turned**
"	模具	他的	脸	进入	一个	小心	表达	的	轻松	漠不关心	，	科文	转向

[ə'raʊnd][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][hɔːg] .

around	**to**	**face**	**The**	**Hog**	**.**
大约	到	脸	这	猪	.

“科文努力让自己的脸呈现出一种轻松漠不关心的表情，然后转身面对猪头。

- [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] [pɪŋk] ['gɑːbi] [hænd] .

Bruschloss	**extended**	**a**	**pink**	**gobby**	**hand**	**.**
-	扩展	一个	粉色的	喋喋不休	手	.

布鲁什洛斯伸出一只粉红色的、喋喋不休的手。

" ['koʊvən] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?

"	**Koven**	**,**	**did**	**you**	**say**	**?**
"	科文	，	做过	你	说	?

“科文，你说什么？”

[aɪm] ['ɔːlweɪz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] ['eniwʌn] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz][veɪnz] .

I'm	**always**	**delighted**	**to**	**see**	**anyone**	**here**	**with**	**Earth**	**blood**	**in**	**his**	**veins**	**.**
我是	总是	高兴极了	到	看	任何人	这里	和	地球	血	在	他的	静脉	.

我总是很高兴在这里见到任何一位血管里流淌着地球血液的人。

" [hiː; hi] [læft] [self] - ['kɑːnʃəsli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [foʊldz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['beli] ['kwivəd] .

"	**He**	**laughed**	**self**	**-**	**consciously**	**,**	**and**	**the**	**rolling**	**folds**	**of**	**his**	**belly**	**quivered**	**.**
"	他	笑了	自己	-	有意识地	,	和	这	滚动	折叠	的	他的	腹部	颤抖	.

他不好意思地笑了笑，肚子上的褶皱也随之颤动起来。

" ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn] ['ɑːpəzɪt] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [fens] [wiː; wi][kæn; kən] [stɪl]

"	**Even**	**though**	**we**	**are**	**on**	**opposite**	**sides**	**of**	**the**	**political**	**fence**	**we**	**can**	**still**
"	甚至	尽管	我们	是	在	对面的	侧面	的	这	政治的	栅栏	我们	能	仍然

[biː; bi] [frendz] ,

be	**friends**	**,**
是	朋友们	，

“即使我们政治立场对立，我们仍然可以成为朋友。”

[aɪ][hoʊp] .
I **hope** **.**
我 希望 .

但愿如此。

[juː; jʊ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
You **arrived** **at** **a** **good** **time** **.**
你 到达的 在 一个 好的 时间 .

你来得正是时候。

[tə'naɪts, tuː'naɪts][ðə; ði][ˌseləˈbreɪʃ(ə)n] .
Tonight's **the** **celebration** **.**
今晚 这 庆典 .

今晚是庆祝活动。

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [briːð] [mɔːr] ['kwɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] ;
" **He** **seemed** **to** **breathe** **more** **quickly** **at** **the** **thought** **;**
" 他 似乎 到 呼吸 更多的 迅速地 在 这 想法 ;

想到这里，他似乎呼吸都急促起来；

[hiː; hi] ['seivəd] [ðə; ði][wɜːrdz][laɪk][ə; eɪ][mæn] [ə'raʊzd] [baɪ][ə; eɪ] ['fetɪʃ] .
he **savored** **the** **words** **like** **a** **man** **aroused** **by** **a** **fetish** **.**
他 细细品味 这 字 喜欢 一个 男人 被唤醒 经过 一个 恋物癖 .

他细细品味着这些话，就像一个被某种癖好刺激的人一样。

" - [bɪn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] , " ['koʊvən] [sed] .
" **Spotwood's** **been** **telling** **me** **,** **"** **Koven** **said** **.**
" - 到过 讲述 我 , " 科文 说 .

"斯波特伍德一直跟我说，"科文说道。

" [hæz; həz][hiː; hi] , [eɪ] ?
" **Has** **he** **,** **eh** **?**
" 有 他 , 嗯 ?

"他真的有吗？"

[hiː; hi][inˈdʒɔiz][ðem; ðəm] [tuː] , [aɪl] ['weɪdʒər] .
He **enjoys** **them** **too** **,** **I'll** **wager** **.**
他 享受 他们 也 , 患病的 赌注 .

我敢打赌，他也很喜欢。

" [noʊ][rɪ'plaɪ][frʌm; frəm] - , [seɪv] [ðə; ði] [pɑːp] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [dʒɪn] [gloʊb] ['biːɪŋ] ['oʊpənd] .
" **No** **reply** **from** **Spotwood** **,** **save** **the** **pop** **of** **another** **gin** **globe** **being** **opened** **.**
" 不 回复 从 - , 节省 这 流行音乐 的 其他 杜松子酒 地球 存在 打开 .

"Spotwood 没有回复，只有另一个杜松子酒球被打开的砰的一声。"

" [hæv; həv][ə; eɪ][drɪŋk] , - ?
" **Have** **a** **drink** **,** **Bruschloss** **?**
" 有 一个 喝 , - ?

"喝一杯吧，布鲁什洛斯？"

" - [æskt] .
" **Spotwood** **asked** **.**
" - 问 .

斯波特伍德问道。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .
" **No** **,** **I** **don't** **think** **so** **.**
" 不 , 我 不 思考 所以 .

"不，我不这么认为。"

['lɪkər] [meɪks] [ˌem 'iː] ['veri] ['sliːpi] .
Liquor **makes** **me** **very** **sleepy** **.**
酒 制作 我 非常 困 .

喝酒让我很犯困。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][əˈlɜːrt][fɔːr; fər][ðə; ði]['serəmoʊni] [təˈnaɪt] .

I	want	to	be	alert	for	the	ceremony	tonight	.
我	想	到	是	警报	为了	这	仪式	今晚	.

我想今晚精神抖擞地参加仪式。

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ʃəˈmɪn] [dæns] . "

I	love	to	watch	Chemin	dance	.	"
我	爱	到	手表	切明	舞蹈	.	"

我喜欢看切明跳舞。

" [kwaɪt][ə; eɪ]['wʊmən] , " - [əˈgriːd] .

"	Quite	a	woman	,	"	Spotwood	agreed	.
"	相当	一个	女士	,	"	-	同意	.

"真是个了不起的女人,"斯波特伍德赞同道。

" [ɜːr; ər] . . . [wʌt] [ɪz][jʊr; jər][laɪn][ʌv; əv] ['bɪznəs] ? " [inˈkwaiəd] - [ʌv; əv]['koʊvən] ,

"	Er	.	.	.	what	is	your	line	of	business	?	"	inquired	Bruschloss	of	Koven	,
"	呃	.	.	.	什么	是	你的	线	的	商业	?	"	询问	-	的	科文	,

"呃……你是做什么行业的?"科文的布鲁施洛斯问道。

['elɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] ['rɪŋklz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['stiːmɪŋ] ['fɔːrhed] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌkjʊriˈɑːsəti] .

elevating	the	wrinkles	on	his	steaming	forehead	into	an	expression	of	curiosity	.
提升	这	皱纹	在	他的	蒸煮	前额	进入	一个	表达	的	好奇心	.

他额头上冒着热气的皱纹被挑起，脸上露出好奇的表情。

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][help] ['dʒɪmi] ['fɪnɪʃ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] . "

"	I	came	to	help	Jimmy	finish	up	in	a	hurry	.	"
"	我	来了	到	帮助	吉米	结束	向上	在	一个	匆忙	.	"

"我来帮吉米赶工。"

" ['traɪɪŋ] [tuː; tə][dɪˈskʌvər] ['weðər] [juː; jʊ] [maɪt] [siːd] [vəlaɪə] [fɔːr; fər]['plætɪnəm] ? " [æskt]

"	Trying	to	discover	whether	you	might	seed	Valaya	for	platinum	?	"	asked
"	尝试	到	发现	无论	你	可能	种子	瓦拉亚	为了	铂	?	"	问

- [wɪð; wɪθ]['pɜːrfɪkt] ['ɪnəsns] .

Bruschloss	with	perfect	innocence	.
-	和	完美的	无辜	.

"你是想看看瓦拉亚是否能成为铂金种子吗?"布鲁施洛斯一脸天真地问道。

- ['snɪkəd] .

Spotwood	snickered	.
-	窃笑	.

斯波特伍德嗤笑了一声。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , - ?

"	What's	the	matter	with	you	,	Bruschloss	?
"	是什么	这	事情	和	你	,	-	?

布鲁施洛斯，你怎么了?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ][drɪŋk] ?

Are	you	sure	you	haven't	had	a	drink	?
是	你	当然	你	还没有	有	一个	喝	?

你确定你没喝酒吗?

[juː; jʊ] [noʊ] [its] ['petroʊ][aɪm]['æftər] . "

You	know	it's	petro	I'm	after	.	"
你	知道	它是	石油	我是	后	.	"

你知道我想要的是石油。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] !

"	Of	course	!
"	的	课程	!

"当然!

[aɪ][ˌeɪ 'em]['stuːpɪd] , [fər'gɪv] [ˌem 'iː] .
I am stupid , forgive me .
我 是 愚蠢的 , 原谅 我 .

我太笨了，请原谅我。

" [ə; eɪ][self] - ['kɑːnʃəs] [pɔːz] [in'sjuːd] , [waɪl] [noʊ][wʌn] [spoʊk] .
" A self - conscious pause ensued , while no one spoke .
" 一个 自己 - 有意识的 暂停 随后 , 尽管 不 一 辐 .

一阵尴尬的沉默之后，没有人说话。

[ðen] - ,
Then Bruschloss ,
然后 - ,

然后是布鲁什洛斯，

[æz; əz] [ɪf] ['snætʃɪŋ] [æt; ət] ['eni] [kluː] [ðæt] [maɪt] [tel] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði]['vɪzɪtər][tuː; tə]
as if snatching at any clue that might tell him more about the visitor to
作为 如果 抢夺 在 任何 线索 那 可能 告诉 他 更多的 关于 这 游客 到
['mɑːru] ,
Maru ,
丸 ,

仿佛在竭力寻找任何可能让他更多地了解丸号访客的线索。

[spaɪd] - [bʊk] , [slʌŋ] ['kerləsli] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [gɪr] [ɑːn][ðə; ði] [diːl] ['teɪbl] .
spied Koven's book , slung carelessly along with his other gear on the deal table .
间谍 - 书 , 吊着 粗心大意 沿着 和 他的 其他 齿轮 在 这 交易 桌子 .

他瞥见了科文的书，那本书和他的其他装备一起随意地扔在交易桌上。

" [ə; eɪ] [bʊk] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][hɔːg] , ['roʊlɪŋ] ['fɔːrwərd] .
" A book ! " exclaimed The Hog , rolling forward .
" 一个 书 ! " 惊呼 这 猪 , 滚动 向前 .

"一本书！"野猪一边向前滚动一边喊道。

" ['mɪstər] . ['koʊvən] , [ˌaɪ 'tiː] [di'laɪts] [ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['lɪtərət] [mæn][ɪn] [ðɪs] ['wɪldərnəs] .
" Mr . Koven , it delights me to find a literate man in this wilderness .
" 先生 . 科文 , 它 美味 我 到 寻找 一个 识字的 男人 在 这 荒野 .

"科文先生，我很高兴在这片荒野中发现一位有文化的人。"

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪdʒɪz] , ['liːvɪŋ] [blæk] ['sweti] [θʌm] [prɪnts] [ɑːn][ðə; ði] [θɪn] ['plæstɪk]
" He turned a few pages , leaving black sweaty thumb prints on the thin plastic
" 他 转向 一个 很少 页面 , 离开 黑色的 汗流浃背 拇指 印刷 在 这 薄的 塑料
[liːvz] .
leaves .
树叶 .

他翻了几页，在薄薄的塑料页上留下了黑色的汗渍拇指印。

" [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['miːnɪŋ] [frʌm; frəm]['poʊətri] , [eɪ] ? " [hiː; hi] [sed] , ['snæpɪŋ] [ðə; ði]
" The disappearance of meaning from poetry , eh ? " he said , snapping the
" 这 消失 的 意义 从 诗 , 嗯 ? " 他 说 , 啪啪 这
[bʊk] [kloʊzd] .
book closed .
书 关闭 .

"诗歌的意义消失了，是吗？"他一边说着，一边啪地一声合上了书。

" [aɪ][mʌst; məst] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm][taɪm] , [ɪf] [juːl] [lend][ˌaɪ 'tiː] .
" I must read it some time , if you'll lend it .
" 我 必须 读 它 一些 时间 , 如果 你会 借 它 .

"如果你愿意借给我，我一定要找时间读一读。"

" ['koʊvən] [sed] [hiː; hi] [wʊd] , [ænd; ənd] - [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] ['eksɪt] .
" Koven said he would , and Bruschloss made a quick exit .
" 科文 说 他 会 , 和 - 制成 一个 快的 出口 .

科文表示他会这么做，布鲁施洛斯随即迅速离开。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] [ɪn] ['ɑpəzɪt] .

He	seemed	to	do	things	in	opposites	.
他	似乎	到	做	事物	在	相反的	.

他做事似乎总是反其道而行之。

[fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['streɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ə'laɪv] .

First	he	had	been	straining	to	remain	and	keep	conversation	alive	.
第一的	他	有	到过	紧张	到	保持	和	保持	对话	活	.

起初他一直努力维持谈话，不让谈话继续下去。

[læst] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['streɪnɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

Last	,	he	had	been	straining	to	leave	as	rapidly	as	possible	.
最后的	,	他	有	到过	紧张	到	离开	作为	快速	作为	可能的	.

最后，他一直竭尽全力想要尽快离开。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mænz]['slʌv(ə)nli] [ə'pɪrəns] , ['koʊvən] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['deɪndʒərəs]

In	spite	of	the	man's	slovenly	appearance	,	Koven	knew	he	had	a	dangerous
在	尽管如此	的	这	男人的	邋遢的	外貌	,	科文	知道	他	有	一个	危险的

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

尽管那人衣衫褴褛，科文还是知道他遇到了一个危险的敌人。

- [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ʌtər] ['mɔːrɑːn][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['koʊvən]

Bruschloss	would	have	had	to	be	an	utter	moron	to	believe	that	Koven
-	会	有	有	到	是	一个	说出	白痴	到	相信	那	科文

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['mɑːru] ['sɪmpli] [tuː; tə][eɪd] - .

had	come	to	Maru	simply	to	aid	Spotwood	.
有	来	到	丸	简单地	到	援助	-	.

布鲁施洛斯一定是十足的白痴才会相信科文来到马鲁只是为了帮助斯波特伍德。

- [hɪm'self] , [æz; əz] [ɪf] ['sensɪŋ] - [ə'preɪz(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

Spotwood	himself	,	as	if	sensing	Koven's	appraisal	of	the	man	from	the
-	他自己	,	作为	如果	传感	-	评价	的	这	男人	从	这

['betəl,dʒəːz][blɑːk] , [spoʊk] :

Betelgeuse	Bloc	,	spoke	:
参宿四	集团	,	辐	:

仿佛察觉到科文对这位来自参宿四星团的人的评价，斯波特伍德本人开口说道：

" [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] .

"	Watch	him	.
"	手表	他	.

看着他。

['hiːz] [gɑːt] [θriː] ['ʌgliz] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪs] [huː] [duː] ['nʌθɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [bʌt; bət] [drɪŋk] [ænd; ənd]

He's	got	three	uglies	up	at	his	place	who	do	nothing	all	day	but	drink	and
他是	得到	三	丑陋的	向上	在	他的	地方	WHO	做	没有什么	全部	天	但	喝	和

[pleɪ] [kɑːrdz] .

play	cards	.
玩	牌	.

他家里养了三个丑八怪，整天除了喝酒打牌什么也不干。

[ðeə(r)] [hɪr] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

They're	here	in	case	of	trouble	.
它们是	这里	在	案件	的	麻烦	.

他们是来应对突发情况的。

" ['koʊvən] [smaɪld] ['θɪnli] .

"	Koven	smiled	thinly	.
"	科文	微笑	薄薄的	.

科文勉强笑了笑。

" [aɪ][hoʊp][wiː; wi][kæn; kən] [əˈkɑːmədeɪt] [ðem; ðəm] .

"	I	hope	we	can	accommodate	them	.
"	我	希望	我们	能	容纳	他们	.

我希望我们能接待他们。

" [tɔːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪksˈtiːn] - [ˈaʊər] - [deɪ] , [ˈæftər] - [hæd; həd] [prɪˈperd]

"	Toward	the	end	of	the	sixteen	-	hour	-	day	,	after	Spotwood	had	prepared
"	朝向	这	结尾	的	这	十六	-	小时	-	天	,	后	-	有	准备

[ˈdɪnər] [frʌm; frəm] [fuːd] [kjuːbz] ,

dinner	from	food	cubes	,
晚餐	从	食物	立方体	,

“在十六个小时的一天即将结束的时候，斯波特伍德用食物块做好了晚餐之后，

[ˈkoʊvən][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][stroʊl][əˈraʊnd][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .

Koven	decided	to	take	a	stroll	around	the	village	.
科文	决定	到	拿	一个	漫步	大约	这	村庄	.

科文决定在村子里散散步。

[ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [ˈhɑːrdli] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [glæns] , [ɪnˈgroʊst] [ɪn] [ˈiːtɪŋ] [wɪˈðɪn] [ðer; ðər] [ˈhaʊzɪz] .

The	citizens	hardly	gave	him	a	glance	,	engrossed	in	eating	within	their	houses	.
这	公民	几乎	给予	他	一个	瞥一眼	,	全神贯注	在	吃	之内	他们的	房屋	.

市民们几乎没看他一眼，都埋头在各自的家中吃饭。

[frʌm; frəm] [glimpsiz] [ˈkoʊvən] [kɔːt] , [ðeɪ] [ˈhɑːrdli] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][ˈwɔːrlaɪk] [kruː] ,

From	glimpses	Koven	caught	,	they	hardly	looked	like	a	warlike	crew	,
从	惊鸿一瞥	科文	捕捉	,	他们	几乎	看起来	喜欢	一个	好战	全体人员	,

从科文瞥见的景象来看，他们看起来一点也不像好战的队伍。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði][teɪlz; ˈteɪˌliz][ʌv; əv] [əˈtrɔsitiz] [kəˈmɪtɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [streɪt] [ɑːn] [saʊθ] ,

and	yet	he	had	read	the	tales	of	atrocities	committed	across	the	strait	on	South	,
和	然而	他	有	读	这	故事	的	暴行	坚定的	穿过	这	海峡	在	南	,

然而，他却读过海峡对岸南方发生的暴行故事。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt][ə; eɪ] [ˈkrɔːli] [senˈseɪʃ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz][spaɪn] .

and	he	felt	a	crawly	sensation	on	his	spine	.
和	他	毛毡	一个	爬行的	感觉	在	他的	脊柱	.

他感到脊背上有虫子爬过。

[təˈnaɪt] , [pərˈhæps] , [plænz] [wʊd] [biː; bi][leɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [əˈtæk] ,

Tonight	,	perhaps	,	plans	would	be	laid	for	the	next	attack	,
今晚	,	也许	,	计划	会	是	铺设	为了	这	下一个	攻击	,

今晚，或许就会开始筹划下一次袭击。

[waɪl] [hiː; hi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈprɑːses] [wɪtʃ] [wʊd] [ˈprɑːbəbli][goʊ][ɑːn] [raɪt] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .

while	he	knew	nothing	about	the	process	which	would	probably	go	on	right	around	him	.
尽管	他	知道	没有什么	关于	这	过程	哪个	会	大概	去	在	正确的	大约	他	.

而他对可能就在他身边发生的一切却一无所知。

[ˈsɜːrt(ə)nli][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ʌv; əv] [vəlaɪə] [wəːnt, weənt] - [pæðz] .

Certainly	the	people	of	Valaya	weren't	'	paths	.
当然	这	人们	的	瓦拉亚	不是	-	路径	.

瓦拉亚人当然不是“道路”。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [mʌtʃ] .

He	knew	that	much	.
他	知道	那	很多	.

他很清楚这一点。

['koʊvən] [krɔːst] [ðə; ði] ['sentrəl] ['klɪrɪŋ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [left] [tɔːrd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [frɪndʒ] .

Koven	**crossed**	**the**	**central**	**clearing**	**and**	**turned**	**left**	**toward**	**the**	**village**	**fringe**	**.**
科文	交叉	这	中央	清理	和	转向	左边	朝向	这	村庄	边缘	.

科文穿过中央空地，向左转，朝村庄边缘走去。

[hiː; hi] [pæst] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [fjuː] [d'welɪŋz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [left] [ə'gen] , [ʌp][ə; eɪ] [slaɪt] ['wʊdɪd] [raɪz] ,

He	**passed**	**the**	**final**	**few**	**dwellings**	**and**	**turned**	**left**	**again**	**,**	**up**	**a**	**slight**	**wooded**	**rise**	**,**
他	通过了	这	最终的	很少	住宅	和	转向	左边	再次	,	向上	一个	轻微	树木繁茂的	上升	,

他经过最后几户人家，再次左转，沿着一条略微隆起的林木茂盛的小山坡向上走去。

[bæk] [ə'krɔːs] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] - [haʊs] .

back	**across**	**which**	**he**	**could**	**reach**	**Spotwood's**	**house**	**.**
后退	穿过	哪个	他	可以	抵达	-	房子	.

他可以穿过马路到达斯波特伍德的家。

[æz; əz][hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði][spaɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] ,

As	**he**	**crossed**	**the**	**spine**	**of**	**the**	**ridge**	**,**
作为	他	交叉	这	脊柱	的	这	岭	,

当他越过山脊时，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

he	**thought**	**he**	**noticed**	**a**	**movement**	**along**	**to**	**his**	**right**	**,**	**and**	**turned**	**in**	**that**	**direction**	**.**
他	想法	他	注意到	一个	移动	沿着	到	他的	正确的	,	和	转向	在	那	方向	.

他似乎注意到右侧有动静，于是转向那个方向。

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][æn; ən][ɑːrm] ['ɑːrtʃɪŋ] ['fɔːrwərd] ,

He	**caught**	**sight**	**of**	**an**	**arm**	**arching**	**forward**	**,**
他	捕捉	视线	的	一个	手臂	拱形	向前	,

他瞥见一只手臂向前伸出，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['sɜːrkjələr]['ɑːbdʒekt] ['spaɪrəlɪŋ] [daʊn] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [hed] [θruː] [ðə; ði]['spaɪsi] [er] .

and	**a**	**small**	**circular**	**object**	**spiraling**	**down**	**toward**	**his**	**head**	**through**	**the**	**spicy**	**air**	**.**
和	一个	小的	圆	目的	螺旋式	向下	朝向	他的	头	通过	这	辛辣的	空气	.

一个小小的圆形物体在辛辣的空气中螺旋式地朝他的头部落下。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [treɪnd] , ['koʊvən] [pʌmpt] [hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd][slɪd] [aʊt] ['fɔːrwərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] , ,

Instinctively	**trained**	**,**	**Koven**	**pumped**	**his**	**legs**	**and**	**slid**	**out**	**forward**	**along**	**the**	**ground**	,	**,**	,
本能地	受过训练	,	科文	泵	他的	腿	和	滑行	出去	向前	沿着	这	地面	,	,	,

凭借着本能的训练，科文蹬腿向前滑行，沿着地面滑了出去。

['roʊlɪŋ] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][goʊ] ['spɪnɪŋ] ['kreɪzɪli][baɪ] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] ['hevəns] .

rolling	**,**	**watching**	**the**	**object**	**go**	**spinning**	**crazily**	**by**	**against**	**the**	**darkening**	**heavens**	**.**
滚动	,	观看	这	目的	去	旋转	疯狂地	经过	反对	这	变暗	天	.

滚动着，看着那个物体在逐渐昏暗的天空下疯狂旋转着飞过。

[hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [æn; ən][ɑːrm] ,

He	**extended**	**an**	**arm**	**,**
他	扩展	一个	手臂	,

他伸出一只手臂，

[kɔːt] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [hɪm'self] [ə'raʊnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ɪts] [θɪk] [trʌŋk]

caught	a	tree	and	jerked	himself	around	into	the	protection	of	its	thick	trunk
捕捉	一个	树	和	猛地一抖	他自己	大约	进入	这	保护	的	它是	厚的	树干

[æz; əz][ə; eɪ][flæt] [ɪk'sploʊʒn] [tɔːr] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [smæʃt] [hɪz; ɪz] ['ɪrdrʌm] .

as	a	flat	explosion	tore	the	air	and	smashed	his	eardrums	.
作为	一个	平坦的	爆炸	撕裂	这	空气	和	粉碎	他的	耳膜	.

他抓住一棵树，猛地转身躲进粗壮的树干里，一记平直的爆炸撕裂了空气，震碎了他的耳膜。

[hiː; hi][kloʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['taɪtli] .

He	closed	his	eyes	tightly	.
他	关闭	他的	眼睛	紧紧	.

他紧紧闭上了眼睛。

[ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [waɪt] [flæʃ] ['læstɪd]['oʊnli][ə; eɪ]['sekənd] .

The	blazing	white	flash	lasted	only	a	second	.
这	炽烈	白色的	闪光	持续	仅有的	一个	第二	.

那道耀眼的白光只持续了一秒钟。

['strʌglɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi][hæd; həd][taɪm]['oʊnli][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [skuːpt] - [aʊt][pɪt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [spaɪnz]

Struggling	up	,	he	had	time	only	to	see	the	scooped	-	out	pit	along	the	spine's
挣扎	向上	,	他	有	时间	仅有的	到	看	这	抢先报道	-	出去	坑	沿着	这	脊柱的

[krest] ,

crest	,
波峰	,

他挣扎着爬起来，只来得及瞥见脊背上有一个被挖空的坑。

['smoʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [rɔː] [wuːnd] , [wer] [ðə; ði] [bɑːm] [hæd; həd] [strʌk] .

smoking	like	a	raw	wound	,	where	the	bomb	had	struck	.
吸烟	喜欢	一个	生的	伤口	,	在哪里	这	炸弹	有	击	.

炸弹爆炸的地方冒着浓烟，像一道鲜血淋漓的伤口。

[buːts] [bɪt] [ɜːrθ] , ['kʌmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æt; ət][ə; eɪ] [ded] [rʌn] .

Boots	bit	earth	,	coming	in	his	direction	at	a	dead	run	.
靴子	少量	地球	,	未来	在	他的	方向	在	一个	死的	跑步	.

靴子重重地摔在地上，朝着他的方向飞奔而来。

['koʊvən] [kraʊtʃt] [ɪn] [triː] ['ʃædoʊ] ,

Koven	crouched	in	tree	shadow	,
科文	蹲着	在	树	阴影	,

科文蹲在树荫下，

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ædvərseri] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm]['skræmb(ə)l][tuː; tə] ['seɪfti] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'luːsɪv]

hoping	that	his	adversary	had	not	seen	him	scramble	to	safety	in	the	illusive
希望	那	他的	对手	有	不是	已见	他	争夺	到	安全	在	这	虚幻

[laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] .

light	on	the	hill	.
光	在	这	爬坡道	.

他希望他的对手没有看到他趁着山顶光线昏暗而仓皇逃命。

[hiː; hi] [sneɪkt] [ðə; ði][flæt]['pɪst(ə)l] [friː] [ʌv; əv][ɪts] ['keɪsɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ə'tækər] [broʊk] [θruː]

He	snaked	the	flat	pistol	free	of	its	casing	just	as	the	attacker	broke	through
他	蛇形	这	平坦的	手枪	自由的	的	它是	套管	只是	作为	这	攻击者	打破	通过

[ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [brʌʃ] .

a	clump	of	brush	.
一个	丛	的	刷子	.

就在袭击者冲破一丛灌木的时候，他迅速地将扁平手枪从枪套中抽了出来。

['koʊvən][hæd; həd][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mæsɪv] [saɪz] , [ə; eɪ] ['miːti] [feɪs] [ænd; ənd] [ʃɔːrt]

Koven	**had**	**a**	**fleeting**	**impression**	**of**	**massive**	**size**	**,**	**a**	**meaty**	**face**	**and**	**short**
科文	有	一个	转瞬即逝	印象	的	大量的	尺寸	,	一个	肉质的	脸	和	短的

['spaɪki][dɑːrk] [her] .

spiky	**dark**	**hair**	**.**
带刺的	黑暗的	头发	.

科文给人的第一印象是身材魁梧，脸庞肉乎乎的，留着短短的、刺猬般的黑色头发。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['tʃɑːdʒiŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

Then	**he**	**was**	**on**	**his**	**feet**	**,**	**charging**	**against**	**his**	**enemy**	**,**
然后	他	曾是	在	他的	脚	,	收费	反对	他的	敌人	,

然后他站起身来，向敌人发起冲锋。

[huː] [ə'brʌptli] [sɔː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [graʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .

who	**abruptly**	**saw**	**him**	**and**	**ground**	**to**	**a**	**halt**	**.**
WHO	突然	锯	他	和	地面	到	一个	停止	.

突然，他看到他，立刻停了下来。

[ðə; ði] [ə'tækərz] [maʊθ] [meɪd] [ə; eɪ] [red] ['stɑːrtld] [oʊ] ,

The	**attacker's**	**mouth**	**made**	**a**	**red**	**startled**	**O**	**,**
这	攻击者的	嘴	制成	一个	红色的	惊慌	哦	,

袭击者的嘴巴因惊恐而张成了一个通红的"O"形，

[ænd; ənd][wʌn] ['hevi] [hænd] ['leɪbərd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['hevi] ['pɪst(ə)l] .

and	**one**	**heavy**	**hand**	**labored**	**to**	**bring**	**up**	**a**	**heavy**	**pistol**	**.**
和	一	重的	手	辛勤劳作	到	带来	向上	一个	重的	手枪	.

一只粗壮的手费力地举起了一把沉重的手枪。

[bʌt; bət]['koʊvən][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['faɪərd] .

But	**Koven**	**had**	**already**	**fired**	**.**
但	科文	有	已经	被解雇	.

但科文已经开枪了。

[ðə; ði] [peɪl] [θɪn] [biːm] [lænst] [aʊt][ɪn] [kəm'pliːt] ['saɪləns] .

The	**pale**	**thin**	**beam**	**lanced**	**out**	**in**	**complete**	**silence**	**.**
这	苍白	薄的	光束	刺破	出去	在	完全的	沉默	.

那道苍白的细光束无声地射了出去。

[ðə; ði] ['enəmi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] ['wepən] [bʌt; bət][hæd; həd][noʊ][taɪm][tuː; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ][saʊnd] .

The	**enemy**	**dropped**	**his**	**weapon**	**but**	**had**	**no**	**time**	**to**	**utter**	**a**	**sound**	**.**
这	敌人	掉落	他的	武器	但	有	不	时间	到	说出	一个	声音	.

敌人丢掉了武器，但还没来得及发出声音。

[ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['blækən] [ænd; ənd][fɔːl] [ə'weɪ] [ɪn] ['tʃɑːrɪŋ] [strɪps] .

The	**skin**	**of**	**his**	**head**	**began**	**to**	**blacken**	**and**	**fall**	**away**	**in**	**charring**	**strips**	**.**
这	皮肤	的	他的	头	开始	到	黢	和	落下	离开	在	烧焦	条状物	.

他的头部皮肤开始变黑，并像焦炭一样成条状脱落。

['koʊvən] ['ɔːlweɪz] [felt] [rɪ'liːvd] [wen] [ə; eɪ][mæn] [ʃɑːt] [laɪk] [ðæt] [fel] ,

Koven	**always**	**felt**	**relieved**	**when**	**a**	**man**	**shot**	**like**	**that**	**fell**	**,**
科文	总是	毛毡	松了口气	什么时候	一个	男人	射击	喜欢	那	跌倒	,

每当看到有人被那样枪击倒地时，科文总是感到如释重负。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] ['hɔːrər] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [fleʃ]

for	**he**	**did**	**not**	**have**	**to**	**look**	**at**	**the**	**bubbling**	**horror**	**of**	**burning**	**flesh**
为了	他	做过	不是	有	到	看	在	这	冒泡	恐怖	的	燃烧	肉

[ænd; ənd] ['grɪsl] .

and	**gristle**	**.**
和	脆骨	.

因为他不必亲眼目睹烧焦的血肉和软骨冒泡的恐怖景象。

['swɪŋɪŋ] [ə'raʊnd] , ['koʊvən] ['skru:tn,aɪzd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

Swinging	**around**	**,**	**Koven**	**scrutinized**	**the**	**village**	**.**
摇摆	大约	,	科文	仔细审查	这	村庄	.

科文转过身，仔细打量着这个村庄。

[noʊ]['klæmər] , [noʊ]['aʊtkraɪ][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .

No	**clamor**	**,**	**no**	**outcry**	**had**	**been**	**made**	**.**
不	叫嚣	,	不	强烈抗议	有	到过	制成	.

没有喧哗，没有抗议。

[ðə; ði] ['sentrəl] [stri:t] [ˌoʊvɚ'floʊd] [naʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃɔ:rt] [naɪt] [hæd; həd] ['nɪrli] [bɪ'gʌn] ,

The	**central**	**street**	**overflowed**	**now**	**,**	**for**	**the**	**short**	**night**	**had**	**nearly**	**begun**	**,**
这	中央	街道	溢出	现在	,	为了	这	短的	夜晚	有	几乎	开始	,

[ænd; ənd] [tɔ:tʃiz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [fler] ,

and	**torches**	**began**	**to**	**flare**	**,**
和	火炬	开始	到	耀斑	,

中央街道已经人满为患，因为短暂的夜幕即将降临，火把开始闪耀。

['θroʊɪŋ] [ʌp] [greɪt] [rɔɪlɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [tri:z] [æz; əz][ðə; ði] [kraʊd] ['bæbəld] [ænd; ənd] [prest]

throwing	**up**	**great**	**roiling**	**shadows**	**on**	**the**	**trees**	**as**	**the**	**crowd**	**babbled**	**and**	**pressed**
投掷	向上	伟大的	翻滚	阴影	在	这	树木	作为	这	人群	胡言乱语	和	按下

[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][meɪn] ['klɪrɪŋ] .

down	**to**	**the**	**main**	**clearing**	**.**
向下	到	这	主要的	清理	.

人群喧闹着涌向主空地，在树上投下巨大的翻滚阴影。

[waɪ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [sens] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'tæk] [kʌm] [naʊ] ?

Why	**in**	**the**	**name**	**of**	**sense**	**had**	**the**	**attack**	**come**	**now**	**?**
为什么	在	这	姓名	的	感觉	有	这	攻击	来	现在	?

究竟是什么原因，偏偏是现在发动袭击?

[æt; ət] [ðɪs] [prɪ'saɪs] ['moʊmənt] ?

at	**this**	**precise**	**moment**	**?**
在	这	精确的	片刻	?

就在这一刻?

- [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['mɑ:ru][fɔ:r; fər] [mʌnθs] ,

Spotwood	**had**	**been**	**in**	**Maru**	**for**	**months**	**,**
-	有	到过	在	丸	为了	几个月	,

斯波特伍德已经在马鲁岛待了好几个月了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['eni] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ə'tæk] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .

and	**had**	**said**	**nothing**	**about**	**any**	**sort**	**of**	**attack**	**on**	**him**	**.**
和	有	说	没有什么	关于	任何	种类	的	攻击	在	他	.

他没有提到自己遭到任何形式的攻击。

['sɜ:rt(ə)nli] - [sə'spektɪd] - .

Certainly	**Bruschloss**	**suspected**	**Spotwood**	**.**
当然	-	怀疑	-	.

布鲁施洛斯肯定怀疑过斯波特伍德。

[ɔ:l] [men] [frʌm; frəm] [ɜ:rθ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [sə'spekt] [hɪr] , [tu:; tə][ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði]

All	**men**	**from**	**Earth**	**had**	**to**	**be**	**suspect**	**here**	**,**	**to**	**a**	**man**	**from**	**the**
全部	男人	从	地球	有	到	是	怀疑	这里	,	到	一个	男人	从	这

['betəl,dʒə:z][blɑ:k] .

Betelgeuse	**Bloc**	**.**
参宿四	集团	.

在来自参宿四星团的人眼中，所有来自地球的人都是可疑的。

['ðerfɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm'self] [wɪtʃ] , [ˌɔ:f'hænd] , [hi:; hi] ['kudnt] ['pɪnpɔɪnt] ,

Therefore	**something**	**about**	**himself**	**which**	**,**	**offhand**	**,**	**he**	**couldn't**	**pinpoint**	**,**
所以	某物	关于	他自己	哪个	,	随意	,	他	不能	查明	,

因此，他身上有一些他一时想不起来的特质。

[hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði][hɔːg][fɑːr] [ɪ'nʌf] ['ɪntuː] [fɪr] [tuː; tə][send] [ðɪs] [ə'tækər] .
had **driven** **The** **Hog** **far** **enough** **into** **fear** **to** **send** **this** **attacker** **.**
有 驱动 这 猪 远的 足够的 进入 害怕 到 发送 这 攻击者 .

这让"野猪"恐惧到了极点，以至于派出了这名攻击者。

[ðɪs] [pɔɪnt] - ['verɪfaɪd]['æftər]['koʊvən] ['dʒɒgd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] .
This **point** **Spotwood** **verified** **after** **Koven** **jogged** **back** **to** **the** **house** **at** **a** **run** **.**
这 观点 - 已验证 后 科文 慢跑 后退 到 这 房子 在 一个 跑步 .

科文慢跑回房子后，斯波特伍德证实了这一点。

- [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd] ['hwɪsld] .
Spotwood **scratched** **his** **chin** **and** **whistled** **.**
- 刮痕 他的 下巴 和 吹口哨 .

斯波特伍德挠了挠下巴，吹了声口哨。

" [waɪ] [ðə; ði]['bleɪzɪz][ɪz][hiː; hi]['æftər][juː; jʊ] [raɪt] [ə'weɪ] ?
" **Why** **the** **blazes** **is** **he** **after** **you** **right** **away** **?**
" 为什么 这 火焰 是 他 后 你 正确的 离开 ?

"他为什么马上就要追杀你？"

" - [æskt] .
" **Spotwood** **asked** **.**
" - 问 .

斯波特伍德问道。

" [aɪm] ['wʌndərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] . "
" **I'm** **wondering** **the** **same** **.** **"**
" 我是 好奇 这 相同的 . "

"我也有同样的疑问。"

" [hiː; hi][mʌst; məst] [θɪŋk] [juːv] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [hiː; hi]['ɔrgəˌnaɪziz][ðə; ði][reɪdz] . "
" **He** **must** **think** **you've** **found** **out** **how** **he** **organizes** **the** **raids** **.** **"**
" 他 必须 思考 你已经 成立 出去 如何 他 组织 这 突袭 . "

"他肯定以为你已经发现了他的突袭组织方式。"

" [ðæts] [ðə; ði] [hel] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" **That's** **the** **hell** **of** **it** **.**
" 那就是 这 地狱 的 它 .

"这就是它的可怕之处。"

[aɪ] ['hævnt] .
I **haven't** **.**
我 还没有 .

我没有。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentrəl] ['klɪrɪŋ] [keɪm] [ə; eɪ][stə'kɑːtoʊ] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði]['tempoʊ][ʌv; əv][ðə; ði]
" **From** **the** **central** **clearing** **came** **a** **staccato** **increase** **in** **the** **tempo** **of** **the**
从 这 中央 清理 来了 一个 断奏 增加 在 这 速度 的 这
['drʌmɪŋ] .
drumming **.**
打鼓 .

"从中央空地传来一阵断断续续的鼓声，节奏逐渐加快。"

- [s'wɪvld] [ə'raʊnd] , ['lɪsnɪŋ] , [waɪl] ['koʊvən] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [skaʊl] ['dɪzməli] [æt; ət]
Spotwood **swiveled** **around** **,** **listening** **,** **while** **Koven** **continued** **to** **scowl** **dismally** **at**
- 旋转 大约 , 聆听 , 尽管 科文 持续 到 皱眉头 令人沮丧地 在
[ðə; ði] [flɔːr] .
the **floor** **.**
这 地面 .

Spotwood 转过身来侧耳倾听，而 Koven 则继续沮丧地皱着眉头盯着地板。

- [snægd] [ə; eɪ] [laɪt] [koʊt][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd] [slɪpt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

Spotwood	**snagged**	**a**	**light**	**coat**	**from**	**the**	**corner**	**and**	**slipped**	**into**	**it**	**.**
-	被钩住	一个	光	外套	从	这	角落	和	滑倒了	进入	它	.

斯波特伍德从角落里抓起一件轻薄外套，套了上。

" [ðeɪl] [biː; bi] ['staːtiŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	**They'll**	**be**	**starting**	**in**	**a**	**minute**	**.**
"	他们会	是	开始	在	一个	分钟	.

“他们马上就要开始了。”

[kʌm] [ɑːn] .

Come	**on**	**.**
来	在	.

快点。

" [wʌns] [ə'gen] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][grɪn] .

"	**Once**	**again**	**he**	**managed**	**to**	**grin**	**.**
"	一次	再次	他	管理	到	咧嘴笑	.

他又一次露出了笑容。

" [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [mɪs] [ʃə'mɪn] .

"	**You**	**don't**	**want**	**to**	**miss**	**Chemin**	**.**
"	你	不	想	到	错过	切明	.

你绝对不想错过 Chemin。

[ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði] [dæns] [ə; eɪ]['ʃɑːŋgoʊ] .

They	**call**	**the**	**dance**	**a**	**shango**	**.**
他们	称呼	这	舞蹈	一个	尚戈	.

他们把这种舞蹈称为尚戈舞。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [wɪns] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ]['pæstər] [wʊd] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .

I	**often**	**wince**	**when**	**I**	**think**	**what**	**a**	**pastor**	**would**	**call**	**it**	**.**
我	经常	畏缩	什么时候	我	思考	什么	一个	牧师	会	称呼	它	.

每当我想到牧师会怎么称呼这件事，我都会感到一阵刺痛。

" ['koʊvən] ['fɑːloʊd] - [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃænti] ,

"	**Koven**	**followed**	**Spotwood**	**from**	**the**	**shanty**	**,**
"	科文	随后	-	从	这	棚屋	,

“科文跟着斯波特伍德离开了棚屋，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['trʌdʒd] [daʊn] [ðə; ði] [bluː] - [lɪt] [striːt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [mɑːb][ɪn][ðə; ði]

and	**they**	**trudged**	**down**	**the**	**blue**	**-**	**lit**	**street**	**toward**	**the**	**swaying**	**mob**	**in**	**the**
和	他们	艰难跋涉	向下	这	蓝色的	-	点燃	街道	朝向	这	摇晃	暴民	在	这

['klɪrɪŋ] .

clearing	**.**
清理	.

他们拖着沉重的步伐，沿着灯光昏暗的街道，走向空地上摇晃的人群。

['koʊvən] ['kwɪkli] ['autlaind] [ə; eɪ] [fjuː] [fækts][tuː; tə][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] .

Koven	**quickly**	**outlined**	**a**	**few**	**facts**	**to**	**his**	**companion**	**.**
科文	迅速地	概述	一个	很少	事实	到	他的	伴侣	.

科文迅速向同伴概述了一些事实。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [prɪ'tend] [nɑːt][tuː; tə]['noʊtɪs][ðə; ði] [sər'praɪz] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] - ,

They	**must**	**pretend**	**not**	**to**	**notice**	**the**	**surprise**	**on**	**the**	**face**	**of**	**Bruschloss**	**,**
他们	必须	假装	不是	到	注意	这	惊喜	在	这	脸	的	-	,

他们必须假装没注意到布鲁施洛斯脸上的惊讶表情。

[wɪtʃ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli][biː; bi]['prez(ə)nt] [wen] ['koʊvən] [tɜːrnd] [ʌp][ə'laɪv] .

which	**would**	**certainly**	**be**	**present**	**when**	**Koven**	**turned**	**up**	**alive**	**.**
哪个	会	当然	是	展示	什么时候	科文	转向	向上	活	.

如果科文还活着出现，那肯定会发生这种情况。

[mɔːr'oʊvər] ,
Moreover **,**
而且 ,

而且，

['koʊvən] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [lʊk] [ðə; ði] [liːst] [sə'spɪʃəsli] [ɪn][ðə; ði]
Koven **made** **it** **clear** **that** **they** **should** **not** **even** **look** **the** **least** **suspiciously** **in** **The**
科文 制成 它 清除 那 他们 应该 不是 甚至 看 这 至少 可疑地 在 这
[hɔːgz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
Hog's **direction** **.**
猪的 方向 .

科文明确表示，他们甚至不应该对"野猪"抱有丝毫怀疑。

" [tʌf] ['ɔːrdər] , " - ['ɔːfərd] .
" **Tough** **order** **,** **"** **Spotwood** **offered** **.**
" 艰难的 命令 , " - 提供 .

"这可真是个棘手的问题，"斯波特伍德说道。

" - [siːz] [juː; jʊ][ə'laɪv] , [hiː; hi] [noʊz] [juː; jʊ]['prɑːbəbli] [sɔː] , [ænd; ənd] [kɪld] ,
" **Bruschloss** **sees** **you** **alive** **,** **he** **knows** **you** **probably** **saw** **,** **and** **killed** **,**
" - 看到 你 活 , 他 知道 你 大概 锯 , 和 被杀 ,

"布鲁施洛斯看到你还活着，他知道你可能看到了，并且杀了你。"

[ðə; ði][mæn] [huː] [traɪd] [tuː; tə][get][juː; jʊ] .
the **man** **who** **tried** **to** **get** **you** **.**
这 男人 WHO 尝试 到 得到 你 .

那个试图伤害你的人。

[hiː; hi] ['fɪgjərz] [juː; jʊ] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['kɪlər] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
He **figures** **you** **described** **the** **killer** **to** **me** **,**
他 数据 你 描述 这 杀手 到 我 ,

他觉得是你向我描述了凶手的样子。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['fɪgjərz] [aɪ] [pegd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] .
and **also** **figures** **I** **pegged** **him** **down** **for** **you** **as** **one** **of** **his** **assistants** **.**
和 还 数据 我 钉住 他 向下 为了 你 作为 一 的 他的 助理 .
"
"
"

他还认为我把他列为你的助手之一。

" [stɪl] , [lets] [traɪ][tuː; tə] [blʌf] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .
" **Still** **,** **let's** **try** **to** **bluff** **it** **out** **.**
" 仍然 , 我们来吧 尝试 到 虚张声势 它 出去 .

"不过，我们还是试着虚张声势吧。"

" [ðeɪ] [prest] [θruː] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [ɪg'nɔːrd] ,
" **They** **pressed** **through** **the** **edges** **of** **the** **crowd** **,** **ignored** **,**
" 他们 按下 通过 这 边缘 的 这 人群 , 忽略 ,

他们挤过人群边缘，置之不理，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɔtʃəz] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɪgjərz] ['daɪvɪŋ][ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd]
for **the** **watchers** **concentrated** **upon** **the** **figures** **diving** **and** **turning** **and**
为了 这 观察者 集中 之上 这 数据 潜水 和 转弯 和
['stæmpɪŋ] [ðer; ðər] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] ,
stamping **their** **feet** **on** **the** **earth** **in** **the** **center** **of** **the** **ring** **,**
冲压 他们的 脚 在 这 地球 在 这 中心 的 这 戒指 ,

观众们的注意力都集中在环形场地中央那些俯冲、转身、跺脚的身影上。

[klæd][ɪn] ['fɛðɚz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [els] ,
clad **in** **feathers** **and** **little** **else** **,**
覆膜 在 羽毛 和 小的 别的 ,

身披羽毛，几乎赤身裸体，

[skɪnz] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] [baɪ] [swet] [ɪn][ðə; ði]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæstli] [bluː]
skins **shining** **and** **polished** **by** **sweat** **in** **the** **bubbling** **light** **of** **the** **ghastly** **blue**
皮肤 灼灼 和 抛光 经过 汗 在 这 冒泡 光 的 这 阴森 蓝色的
[flers] .
flares .
信号弹 .

在诡异的蓝色焰火闪烁的光芒中，汗水将皮肤映照得闪闪发光。

- ['ʃoʊldərd] [ɔːf][tuː; tə][stænd][ə; eɪ] [fer] ['dɪstəns] [ə'weɪ] ,
Spotwood **shouldered** **off** **to** **stand** **a** **fair** **distance** **away** **,**
- 肩部 离开 到 站立 一个 公平的 距离 离开 ,

斯波特伍德耸耸肩，走到一段距离外站着。

[ænd; ənd]['koʊvən] [faʊnd] [ə; eɪ] [slaɪt] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz]
and **Koven** **found** **a** **slight** **break** **in** **the** **crowd** **and** **crouched** **down** **on** **his**
和 科文 成立 一个 轻微 休息 在 这 人群 和 蹲着 向下 在 他的
[hɔːntʃ] ,
haunches **,**
臀部 ,

科文在人群中找到一小块空地，蹲了下来。

['stæbɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
stabbing **a** **cigarette** **into** **his** **mouth** **.**
刺 一个 卷烟 进入 他的 嘴 .

他把一根香烟塞进嘴里。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [ə'pɪrd] , ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
From **the** **rear** **of** **the** **circle** **a** **young** **girl** **appeared** **,** **very** **beautiful** **,**
从 这 后部 的 这 圆圈 一个 年轻的 女孩 出现 , 非常 美丽的 ,

从圆圈后方出现了一个年轻女孩，非常漂亮。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv] ['fɛðɝz] [æt; ət][hɜːr; hər] [hɪp] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [brests] [ɔɪld] [ænd; ənd]
with **a** **tuft** **of** **feathers** **at** **her** **hip** **,** **and** **her** **breasts** **oiled** **and**
和 一个 簇 的 羽毛 在 她 时髦的 , 和 她 乳房 涂油 和
['gloʊɪŋ] [laɪk]['met(ə)l][koʊnz] .
glowing **like** **metal** **cones** **.**
发光 喜欢 金属 圆锥体 .

她腰间别着一簇羽毛，胸部涂满油，像金属锥体一样闪闪发光。

['koʊvən] ['gæðərd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ʃə'mɪn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [neɪm] [pæst] [ɑːn] ['meni] [tʌŋz] .
Koven **gathered** **this** **was** **Chemin** **,** **for** **the** **name** **passed** **on** **many** **tongues** **.**
科文 聚集 这 曾是 切明 , 为了 这 姓名 通过了 在 许多 舌头 .

科文推测这就是切明，因为这个名字在很多语言中都有流传。

[ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [meɪl] ['dɑːnsəz] [kloʊzd] [ə'raʊnd][hɜːr; hər] .
A **circle** **of** **male** **dancers** **closed** **around** **her** **.**
一个 圆圈 的 男性 舞者 关闭 大约 她 .

一群男舞者将她围拢起来。

['koʊvən] [kept] [hɪz; ɪz] [hed] [streɪt] [frʌnt] , [bʌt; bət] [muːvd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ðer; ðər] ['sɑːkəts] ,
Koven **kept** **his** **head** **straight** **front** **,** **but** **moved** **his** **eyes** **in** **their** **sockets** **,**
科文 保留 他的 头 直的 正面 , 但 已搬 他的 眼睛 在 他们的 插座 ,

科文的头保持笔直向前，但他的眼球在眼眶里转动着。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] - , [bækt] [ʌp][baɪ] [tuː] [men][wɪð; wɪθ] [θɪk] ['ʃəuldəz]
so **that** **he** **could** **see** **Bruschloss** **,** **backed** **up** **by** **two** **men** **with** **thick** **shoulders**
所以 那 他 可以 看 - , 支持的 向上 经过 二 男人 和 厚的 肩膀
['stændɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][bɪ'haɪnd] .
standing **directly** **behind** **.**
常设 直接地 在后面 .

这样他就能看到布鲁施洛斯，他身后站着两个肩膀宽阔的男人。

[ðə; ði]['triːoʊ] [blɜːrd] ['ɔːlmoʊst][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] - [laɪn][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] .

The	trio	blurred	almost	out	of	sight	at	the	edge	of	Koven's	line	of	vision	.
这	三人组	模糊	几乎	出去	的	视线	在	这	边缘	的	-	线	的	想象	.

三人身影模糊地消失在科文的视线边缘。

- [sæt] [bent] ['fɔːrwərd] , [hɪz; ɪz] [roʊld] ['beli] ['hiːvɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sweti] ,

Bruschloss	sat	bent	forward	,	his	rolled	belly	heaving	,	and	the	sweaty	,
-	卫星	弯曲	向前	,	他的	滚动	腹部	起伏	,	和	这	汗流浃背	,

布鲁什洛斯弯着腰坐着，隆起的肚子剧烈起伏，汗流浃背。

['stʌbld] [skɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ['lʊkɪŋ] [rɔtid] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [laɪt] .

stubbled	skin	of	his	face	looking	rotted	in	the	blue	light	.
胡茬	皮肤	的	他的	脸	寻找	腐烂的	在	这	蓝色的	光	.

在蓝光下，他脸上满是胡茬的皮肤看起来像是腐烂了一样。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [iːtʃ] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dænsər] [ʃə'mɪn] [wɪð; wɪθ] [əb'siːn] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] ,

He	followed	each	movement	of	the	dancer	Chemin	with	obscene	concentration	,
他	随后	每个	移动	的	这	舞蹈家	切明	和	猥亵	专注	,

[bʌt; bət]['koʊvən] ,

but	Koven	,
但	科文	,

他以近乎病态的专注力注视着舞者切明的每一个动作，但科文却并非如此。

['swɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌnt] , [hæd; həd][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['bɜːrli]

switching	his	eyes	front	,	had	the	unpleasant	feeling	that	the	two	burly
交换	他的	眼睛	正面	,	有	这	令人不快的	感觉	那	这	二	魁梧的

[kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] ['skruːtnˌaɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] .

companions	were	scrutinizing	him	.
同伴	是	仔细审查	他	.

他把目光转向前方，不由自主地感到那两个身材魁梧的同伴正在打量他。

- [dæns] [bɪ'keɪm] [les] ['sekʃuəl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,

Chemin's	dance	became	less	sexual	for	a	few	moments	,
-	舞蹈	成为	较少的	性	为了	一个	很少	时刻	,

切明的舞蹈有那么一会儿变得不那么性感了。

[bɪ'keɪm] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [dæns] [juː; jʊ] [maɪt] ['ɔːlmoʊst][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [ɑːn][ə; eɪ] [ˌfəutəu'viʒən]

became	the	sort	of	dance	you	might	almost	expect	to	see	on	a	photovision
成为	这	种类	的	舞蹈	你	可能	几乎	预计	到	看	在	一个	摄影视觉

[və'raɪəti]['aʊər] ;

variety	hour	;
种类	小时	;

变成了那种你几乎可以在电视综艺节目中看到的舞蹈；

[ə; eɪ] [dæns] [wɪ'ðaʊt] [spə'sɪfɪk] ['miːnɪŋ] .

a	dance	without	specific	meaning	.
一个	舞蹈	没有	具体的	意义	.

一种没有特定含义的舞蹈。

[ə'brʌptli] [ðə; ði][pɑːmz][ʌv; əv] - [hændz][felt] [wet] .

Abruptly	the	palms	of	Koven's	hands	felt	wet	.
突然	这	棕榈树	的	-	双手	毛毡	湿的	.

科文突然感到手掌湿漉漉的。

[hiː; hi] [lɜːtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [səːtʃt] [ðə; ði] [kraʊd] [fɔːr; fər] - .

He	lurched	to	his	feet	and	searched	the	crowd	for	Spotwood	.
他	踉跄了一下	到	他的	脚	和	搜索	这	人群	为了	-	.

他踉跄着站起身，在人群中寻找斯波特伍德的身影。

[ðə; ði] [kraʊd] [siːmd] [ɪn'tensli] ['kwaɪət] ['dʊrɪŋ] - [pər'fɔːrməns] .

The	crowd	seemed	intensely	quiet	during	Chemin's	performance	.
这	人群	似乎	强烈地	安静的	期间	-	表现	.

Chemin 表演期间，观众席上异常安静。

[iːtʃ] [mæn][hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['rɪvɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [hændz][ænd; ənd] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] ['bɑːdi][ʌv; əv]

Each	man	had	his	eyes	riveted	to	the	flying	hands	and	undulating	body	of
每个	男人	有	他的	眼睛	铆接	到	这	飞行	双手	和	起伏的	身体	的

[ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ðə; ði]['sentər] .

the	girl	in	the	center	.
这	女孩	在	这	中心	.

每个男人的目光都紧紧地盯着中间女孩飞舞的双手和摇曳的身体。

['koʊvən] [ɪntʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [stɪl] ['kiːpɪŋ] [wɑːtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [dæns] .

Koven	inched	his	way	free	of	the	crowd	,	still	keeping	watch	on	the	dance	.
科文	一点点地	他的	方式	自由的	的	这	人群	,	仍然	保持	手表	在	这	舞蹈	.

科文慢慢地从人群中挤了出来，同时仍然注视着舞会。

[hiː; hi][dʒʌst][broʊk][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][æz; əz] [ʃə'mɪn] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs]

He	just	broke	from	the	edges	as	Chemin	disappeared	into	the	darkness
他	只是	打破	从	这	边缘	作为	切明	消失	进入	这	黑暗

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] ,

from	which	she	had	come	,
从	哪个	她	有	来	,

当切明消失在她来时的黑暗中时，他突然从边缘挣脱出来。

[ænd; ənd] [perz] [ʌv; əv] ['meɪlz] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] , [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] , ['baɪtɪŋ] [kraɪz] , [bɪ'gæn] [ə'gen] [ðə; ði]

and	pairs	of	males	and	females	,	with	sharp	,	biting	cries	,	began	again	the
和	对	的	男性	和	女性	,	和	锋利的	,	咬	哭泣	,	开始	再次	这

['rɪtʃuəl] .

ritual	.
仪式	.

成双成对的雄性和雌性发出尖锐刺耳的叫声，再次开始了仪式。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɑːbɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [nəːvs] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [kloʊz][tuː; tə]

With	a	throbbing	in	his	nerves	that	always	came	when	he	was	very	close	to
和	一个	悸动	在	他的	神经	那	总是	来了	什么时候	他	曾是	非常	关闭	到

['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] ,

something	he	worked	for	,
某物	他	工作	为了	,

每当他离自己努力的目标越来越近时，他总会感到一阵阵神经紧绷。

['koʊvən][kʌt][ə'raʊnd][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [hʌt] [ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][gɜːrl] [ʃə'mɪn] [ˌdɪsə'pɪr] ['ɪntuː]

Koven	cut	around	a	series	of	huts	in	time	to	see	the	girl	Chemin	disappear	into
科文	切	大约	一个	系列	的	小屋	在	时间	到	看	这	女孩	切明	消失	进入

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

one	of	them	.
一	的	他们	.

科文绕过一连串的小屋，及时看到女孩切明消失在其中一个小屋里。

['lʊkɪŋ] [left][ænd; ənd] [raɪt] ,

Looking	left	and	right	,
寻找	左边	和	正确的	,

向左看，向右看，

['siːɪŋ] [noʊ][wʌn] [ɪk'sept] [ðə; ði] [kraʊd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] ['fɔːmiŋ] [ðɪs] [edʒ] [ʌv; əv]

seeing	no	one	except	the	crowd	at	the	rear	of	the	hut	forming	this	edge	of
看到	不	一	除了	这	人群	在	这	后部	的	这	小屋	成型	这	边缘	的

[ðə; ði] [rɪŋ] ,

the	ring	,
这	戒指	,

除了围在小屋后方、构成拳击台边缘的人群之外，看不到其他人。

[hiː; hi] [iːzd] [aʊt][ðə; ði]['pɪst(ə)l][ænd; ənd] [stept] [θruː] [ðə; ði] ['hæŋgɪŋz] .

he	eased	out	the	pistol	and	stepped	through	the	hangings	.
他	缓解	出去	这	手枪	和	步	通过	这	绞刑	.

他悄悄地拔出手枪，穿过绞刑架。

[ʃə'mɪn] [sæt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hed] ['restɪŋ] ['wɪrəli] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] ,

Chemin	**sat**	**with**	**her**	**head**	**resting**	**wearily**	**on**	**her**	**arms**	**,**
切明	卫星	和	她	头	休息	疲劳	在	她	武器	,

切明疲惫地坐在那里，头枕在手臂上。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [hæd; həd] [dreɪnd] [hɜ:r; hər][læst] [rɪ'zɜ:rv] [ʌv; əv]['enərdʒi] .

as	**if**	**the**	**dancing**	**had**	**drained**	**her**	**last**	**reserve**	**of**	**energy**	**.**
作为	如果	这	跳舞	有	排水	她	最后的	预订	的	活力	.

仿佛跳舞耗尽了她最后一丝力气。

[ðə; ði] [laɪt] [skʌf] [ʌv; əv] - [ʃu:z] [ɑ:n][dɜ:rt] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [wɪp] [hɜ:r; hər] [hed] [ʌp] ,

The	**light**	**scuff**	**of**	**Koven's**	**shoes**	**on**	**dirt**	**caused**	**her**	**to**	**whip**	**her**	**head**	**up**	**,**
这	光	磨损	的	-	鞋	在	污垢	导致	她	到	鞭	她	头	向上	,

科文的鞋子轻轻擦过泥土，她猛地抬起头来。

[ænd; ənd][hi:; hi]['ri:əlaɪzd] [ə'gen] [haʊ] [ə'træktɪv] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ,

and	**he**	**realized**	**again**	**how**	**attractive**	**she**	**was**	**,**
和	他	已实现	再次	如何	吸引人的	她	曾是	,

他再次意识到她有多么迷人。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] ['fɪlmɪŋ] [hɜ:r; hər]['bɑ:di][ænd; ənd][ðə; ði]['taɪərd] [ˊhægədnis] [ʌv; əv]

in	**spite**	**of**	**the**	**perspiration**	**filming**	**her**	**body**	**and**	**the**	**tired**	**haggardness**	**of**
在	尽管如此	的	这	汗	拍摄	她	身体	和	这	疲劳的	憔悴	的

[hɜ:r; hər] [fitʃər] .

her	**features**	**.**
她	特征	.

尽管她浑身汗水淋漓，面容憔悴疲惫。

" [dəunt] [meɪk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][saʊnd] , " [hi:; hi] [wɔ:rnd] .

"	**Don't**	**make**	**a**	**single**	**sound**	**,**	**"**	**he**	**warned**	**.**
"	不	制作	一个	单身的	声音	,	"	他	警告	.

“别出声！”他警告道。

" [aɪl] ['faɪər] .

"	**I'll**	**fire**	**.**
"	患病的	火	.

“我开枪。”

" ['grædʒuəli][ðə; ði][spæz'mɑ:dɪk] ['kwɪvərɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [θroʊt] [səb'saidid] .

"	**Gradually**	**the**	**spasmodic**	**quivering**	**in**	**her**	**throat**	**subsided**	**.**
"	逐步地	这	痉挛性的	颤抖	在	她	喉	平静下来	.

“她喉咙里痉挛般的颤抖渐渐平息了下来。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [nu:] [mæn] [hɪr] [wɪð; wɪθ] - , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['fraɪt(ə)nd] .

"	**You**	**are**	**the**	**new**	**man**	**here**	**with**	**Spotwood**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**frightened**	**.**
"	你	是	这	新的	男人	这里	和	-	,	"	她	说	,	害怕	.

“你是和斯波特伍德一起来这里的新人，”她惊恐地说。

['koʊvən]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

Koven	**nodded**	**.**
科文	点头	.

科文点了点头。

" [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [haʊ] - ['ɔ:rgənaɪzd][ðə; ði] [ə'tæks] [ɑ:n] [saʊθ] , [θru:] [jʊr; jər]

"	**I**	**came**	**to**	**find**	**out**	**how**	**Bruschloss**	**organized**	**the**	**attacks**	**on**	**South**	**,**	**through**	**your**
"	我	来了	到	寻找	出去	如何	-	组织	这	攻击	在	南	,	通过	你的

['ru:lər] .

ruler	**.**
统治者	.

“我通过你们的统治者了解到布鲁施洛斯是如何组织对南方的袭击的。”

" [ðə; ði] [hɔ:gz] [neɪm] [wɑ:ʃt] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [tru:θ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] [aɪz] ,

"	The	Hog's	name	washed	the	light	of	truth	for	a	moment	into	her	eyes	,
"	这	猪的	姓名	洗过	这	光	的	真相	为了	一个	片刻	进入	她	眼睛	,

"猪的名字让她的眼中瞬间闪过一丝真理的光芒。"

[ænd; ənd] ['koʊvən] [prest] [ɑ:n] , [ʃʊr] .

and	Koven	pressed	on	,	sure	.
和	科文	按下	在	,	当然	.

当然，科文继续坚持了下来。

" [wi:; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [plænz] [fɔ:r; fər] [ə'tæk] [wɜ:r; wər] ['sɜ:kjəˌleɪtəd, 'sɜ:kjəˌleɪtɪd] [ɑ:n] [ðɪs]

"	We	didn't	know	how	the	plans	for	attack	were	circulated	on	this
"	我们	没有	知道	如何	这	计划	为了	攻击	是	流通	在	这

['kɑ:ntɪnənt] .

continent	.
大陆	.

"我们不知道袭击计划是如何在这个大陆上传播的。"

[bʌt; bət] [ju:v] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [plænz] , [aʊt] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [rɪŋ] .

But	you've	been	giving	the	plans	,	out	there	in	the	ring	.
但	你已经	到过	给予	这	计划	,	出去	那里	在	这	戒指	.

但你一直在擂台上制定计划。

[ðæt] ['soʊloʊ] [dæns] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['mi:nɪŋ] . "

That	solo	dance	had	a	meaning	.	"
那	独奏	舞蹈	有	一个	意义	.	"

那段独舞是有深意的。

" [fər'tɪləti] . . . " [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] .

"	Fertility	.	.	.	"	she	began	.
"	生育力	.	.	.	"	她	开始	.

"生育能力....."她开口说道。

" [oʊ] , [noʊ] .

"	Oh	,	no	.
"	哦	,	不	.

"哦，不。"

[bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd] ['æftər] [ˌaɪ 'ti:] , [jes] .

Before	and	after	it	,	yes	.
前	和	后	它	,	是的	.

是的，之前和之后都是如此。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [jʊr; jər] ['soʊloʊ] [dæns] .

But	the	women	paid	no	attention	to	your	solo	dance	.
但	这	女性	有薪酬的	不	注意力	到	你的	独奏	舞蹈	.

但是女人们根本没注意到你的独舞。

[ðə; ði] [men] [dɪd] .

The	men	did	.
这	男人	做过	.

男人们照做了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'tentɪv] .

They	were	attentive	.
他们	是	细心	.

他们很专注。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ænd; ənd] [rɪ'si:vɪŋ] ['ɔ:rdərz] , [wə:nt, weənt] [ðeɪ] ?

They	were	waiting	for	and	receiving	orders	,	weren't	they	?
他们	是	等待	为了	和	接收	订单	,	不是	他们	?

他们当时在等待和接收命令，对吧?

['ɔ:rdərz][jʊr; jər]['ru:lər][hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] [θru:] [ə; eɪ] [dæns] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] - [wʌz; wəz]

Orders	**your**	**ruler**	**had**	**to**	**give**	**through**	**a**	**dance**	**,**	**because**	**Spotwood**	**was**
订单	你的	统治者	有	到	给	通过	一个	舞蹈	,	因为	-	曾是

[hɪr] ,

here	**,**
这里	,

你的统治者不得不通过跳舞来下达命令，因为斯波特伍德就在这里。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ['kudnt] [der] [gɪv] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [wei] [hi:; hi] [maɪt] [ˌʌndə'stænd] . "

and	**you**	**couldn't**	**dare**	**give**	**them**	**in**	**a**	**way**	**he**	**might**	**understand**	**.**	**"**
和	你	不能	敢	给	他们	在	一个	方式	他	可能	理解	.	"

你根本不敢用他能理解的方式告诉他。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [rɔ:ŋ] .

"	**You**	**are**	**wrong**	**.**
"	你	是	错误的	.

“您错了。

" ['koʊvən] [stept] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] [prest] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] [ə'genst] - [brest] .

"	**Koven**	**stepped**	**forward**	**and**	**pressed**	**the**	**pistol**	**against**	**Chemin's**	**breast**	**.**
"	科文	步	向前	和	按下	这	手枪	反对	-	胸部	.

科文上前一步，将手枪抵在切明的胸口。

[ɪn][ðə; ði]['bædli] - [lɪt] [tent] [hi:; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [si:] [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [brest] ['hɑ:rdn] .

In	**the**	**badly**	**-**	**lit**	**tent**	**he**	**could**	**still**	**see**	**the**	**flesh**	**of**	**that**	**breast**	**harden**	**.**
在	这	糟糕	-	点燃	帐篷	他	可以	仍然	看	这	肉	的	那	胸部	硬化	.

在光线昏暗的帐篷里，他仍然能看到那乳房的肌肤变得坚硬。

" [ˌeɪ 'em][aɪ] [rɔ:ŋ] ?

"	**Am**	**I**	**wrong**	**?**
"	是	我	错误的	?

我错了吗?

" [ə; eɪ]['taɪni] [tʌŋ] [kə'rest] [hɜ:r; hər][lɪps][ɪn][æŋ'zaɪəti] .

"	**A**	**tiny**	**tongue**	**caressed**	**her**	**lips**	**in**	**anxiety**	**.**
"	一个	微小的	舌头	被爱抚	她	嘴唇	在	焦虑	.

一条细小的舌头焦急地舔舐着她的嘴唇。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ? "

"	**What**	**are**	**you**	**going**	**to**	**do**	**with**	**me**	**?**	**"**
"	什么	是	你	去	到	做	和	我	?	"

“你们打算怎么处置我？”

" [du:][ju:; jʊ][hæv; həv] [mɔ:r] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] ? "

"	**Do**	**you**	**have**	**more**	**to**	**tell**	**them**	**?**	**"**
"	做	你	有	更多的	到	告诉	他们	?	"

你还有什么要告诉他们的吗?

" [noʊ] , [aɪ] . . . . "

"	**No**	**,**	**I**	**.**	**.**	**.**	**.**	**"**
"	不	,	我	.	.	.	.	"

“不，我……”

" [tel] [ðə; ði] [tru:θ] .

"	**Tell**	**the**	**truth**	**.**
"	告诉	这	真相	.

说实话。

" [ðə; ði]['pɪst(ə)l] ['mʌzl] [graʊnd] [æn; ən] ['ʌgli] [waɪt] [pɪt][ɪn][hɜ:r; hər] [fleʃ] .

"	**The**	**pistol**	**muzzle**	**ground**	**an**	**ugly**	**white**	**pit**	**in**	**her**	**flesh**	**.**
"	这	手枪	枪口	地面	一个	丑陋的	白色的	坑	在	她	肉	.

枪口在她身上磨出了一个难看的白色坑洞。

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] [mɔːr] . "
" **Yes , I have more . "**
" 是的 , 我 有 更多的 . "

“是的，我还有。”

" [wen] [juː; jʊ] [dæns] , [tel] [ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə] [kɪl] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [men] ,
" **When you dance , tell the people to kill Bruschloss and his two men ,**
" 什么时候 你 舞蹈 , 告诉 这 人们 到 杀 - 和 他的 二 男人 ,
[ɪ'miːdiətli] .
immediately .
立即地 .

“当你跳舞的时候，告诉人们立刻杀死布鲁施洛斯和他的两个手下。”

['ɔːrdərz][frʌm; frəm][jʊr; jər]['ruːlər] .
Orders from your ruler .
订单 从 你的 统治者 .

遵照统治者的命令。

- [ɪz][ə; eɪ]['treɪtər] , [tel] [ðem; ðəm] .
Bruschloss is a traitor , tell them .
- 是 一个 叛徒 , 告诉 他们 .

告诉他们布鲁施洛斯是叛徒。

" [ə'gæst] : " [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] . . . . "
" **Aghast : " I could not . . . . "**
" 惊愕 : " 我 可以 不是 . . . . "

“惊愕地：‘我简直无法……’”

" [wʊd] [juː; jʊ]['ræðər][daɪ] ? "
" **Would you rather die ? "**
" 会 你 相当 死 ? "

你宁愿死吗?

" [ðə; ði]['ruːlər][wɪl] [noʊ] . . . . "
" **The ruler will know . . . . "**
" 这 统治者 将要 知道 . . . . "

“统治者终会知晓……”

" [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [wer] [hiː; hi][ɪz] ['sɪtɪŋ] .
" **You show me where he is sitting .**
" 你 展示 我 在哪里 他 是 坐着 .

你告诉我他坐在哪里。

[aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
I'll take care of him .
患病的 拿 关心 的 他 .

我会照顾他。

[ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðə; ði] [rɔːŋ] ['mesɪdʒ] [wen] [juː; jʊ] [dæns] . . . [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][tɜːrn][ɑːn]
If you should give the wrong message when you dance . . . if they should turn on
如果 你 应该 给 这 错误的 信息 什么时候 你 舞蹈 . . . 如果 他们 应该 转动 在
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

如果你跳舞时传递了错误的信息……如果他们因此而疏远我，

[aɪl] [stɪl] ['mænɪdʒ][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [get][ˌem 'iː] .
I'll still manage to kill you before they get me .
患病的 仍然 管理 到 杀 你 前 他们 得到 我 .

我还是会在他们抓到我之前杀了你。

[soʊ] [its] [ɪn'taɪərli] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['weðər] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [ɔːr] [daɪ] .

So	it's	entirely	up	to	you	whether	you	live	or	die	.
所以	它是	完全	向上	到	你	无论	你	居住	或者	死	.

所以，你的生死完全取决于你自己。

" [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ək'septəns] [ɪn] [hɜːr; hər] [boʊd] [nek] .

"	He	recognized	acceptance	in	her	bowed	neck	.
"	他	认可	验收	在	她	鞠躬	脖子	.

他从她低垂的脖颈中看到了接受。

" [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] [ðə; ðɪ] [dæns] [wɜːrks] .

"	I	want	you	to	show	me	how	the	dance	works	.
"	我	想	你	到	展示	我	如何	这	舞蹈	作品	.

“我想让你给我演示一下这种舞蹈是怎么跳的。”

[ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ðə; ðɪ] ['məuʃənz] , [ðə; ðɪ] ['dʒestʃərz] [juː; jʊ] [juːz] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [plænz] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ə'tæk] .

Show	me	the	motions	,	the	gestures	you	use	to	explain	plans	for	the	attack	.
展示	我	这	运动	,	这	手势	你	使用	到	解释	计划	为了	这	攻击	.

给我展示一下你用来解释攻击计划的动作和手势。

" [ʃə'mɪn] [geɪzd] [ə'bliːkli] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['tɔːmentid] [aɪz] .

"	Chemin	gazed	obliquely	at	him	with	tormented	eyes	.
"	切明	凝视	斜向	在	他	和	饱受折磨	眼睛	.

“谢明用痛苦的眼神斜睨着他。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [krɔːst] [hɜːr; hər] [rɪsts] [ænd; ənd] [muːvd] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [ɪn] [ə; eɪ] ['flʌtərɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] .

Then	she	crossed	her	wrists	and	moved	her	fingers	in	a	fluttering	motion	.
然后	她	交叉	她	手腕	和	已搬	她	手指	在	一个	飘动	运动	.

然后她交叉手腕，手指轻轻地动了动。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ðɪ] [saɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɪ'nɪnsələr] [saʊθ] [ʌv; əv] [hɪr] , [ɑːn] [ðə; ðɪ] [streɪt] .

"	This	is	the	sign	for	a	small	peninsula	south	of	here	,	on	the	strait	.
"	这	是	这	符号	为了	一个	小的	半岛	南	的	这里	,	在	这	海峡	.

“这是海峡南边一个小半岛的标志。”

[ðɪs] . . .

This	.	.	.
这	.	.	.

这 ...

" [ʃiː; ʃi] ['pæntəˌmaɪmd] [ə'gen] .

"	She	pantomimed	again	.
"	她	哑剧	再次	.

她又做了个手势。

" . . . [ɪz] [ðə; ðɪ] [saɪn] [wɪtʃ] [miːnz] ['miːtɪŋ] [pleɪs] .

"	.	.	.	is	the	sign	which	means	meeting	place	.
"	.	.	.	是	这	符号	哪个	方法	会议	地方	.

“.....是表示聚会场所的标志。”

[ðɪs] . . . .

This	.	.	.	.
这	.	.	.	.

这....

" [ænd; ənd] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'hɜːst] [ðə; ðɪ] ['veriəs] ['signəlz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] ['mesɪdʒ] ['koʊvən] [hæd; həd] ['ɪʃuːd] ,

And	so	she	rehearsed	the	various	signals	,	and	then	the	message	Koven	had	issued	,
和	所以	她	排练	这	各种各样的	信号	,	和	然后	这	信息	科文	有	发布	,

于是她反复练习各种信号，以及科文发出的信息。

[waɪl] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] [treɪnd] [ɑːn] [hɜːr; hər] .

while	he	kept	his	pistol	trained	on	her	.
尽管	他	保留	他的	手枪	受过训练	在	她	.

他始终用手枪指着她。

[hiː; hi] [nuː] [naʊ] [wʌt] [hæd; həd] [ə'lɑːrmd] - , [wʌt] [hæd; həd] ['prɑːmptɪd] [ðə; ði] [ə'tæk] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] .

He	knew	now	what	had	alarmed	Bruschloss	,	what	had	prompted	the	attack	so	suddenly	.
他	知道	现在	什么	有	惊慌	-	,	什么	有	提示	这	攻击	所以	突然	.

他现在明白了是什么让布鲁施洛斯感到恐慌，是什么促使他突然发动袭击。

[ʃə'mɪn] [dɑːnst] , [ɪn] [ðə; ði] [rɪŋ] [ə'gen] .

Chemin	danced	,	in	the	ring	again	.
切明	跳舞	,	在	这	戒指	再次	.

切明再次在擂台上跳舞。

['koʊvən] [stʊd] ['ɔːlmoʊst] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['ruːlər] ,

Koven	stood	almost	directly	behind	the	ruler	,
科文	站立	几乎	直接地	在后面	这	统治者	,

科文几乎就站在统治者的正后方，

['fɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['taɪni] [sə'lɪndrɪk(ə)l] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] ,

fitting	a	tiny	cylindrical	attachment	to	the	muzzle	of	his	pistol	,
配件	一个	微小的	圆柱体	依恋	到	这	枪口	的	他的	手枪	,

在他的手枪枪口上安装了一个小型圆柱形附件，

[tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðə; ði] ['paʊər] [fɔːr; fər] [kloʊz] [reɪndʒ] .

to	reduce	the	power	for	close	range	.
到	减少	这	力量	为了	关闭	范围	.

降低近距离射击时的功率。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [men] [gluːd] [ðer; ðər] [aɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['fɪgjər] .

Once	more	the	men	glued	their	eyes	on	the	dancing	figure	.
一次	更多的	这	男人	胶合	他们的	眼睛	在	这	跳舞	数字	.

男人们的目光再次紧紧地盯着那个跳舞的人影。

['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['æftər] [ðə; ði] [dæns] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ,

Seconds	after	the	dance	had	begun	,
秒	后	这	舞蹈	有	开始	,

舞会开始几秒钟后，

[ðə; ði] ['ruːlər] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [gæsp] [ænd; ənd] [lɜːtʃ] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['woʊv(ə)n] [tʃer] [æz; əz] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [nuː] ['mesɪdʒ] .

the	ruler	uttered	a	sharp	gasp	and	lurched	up	from	his	woven	chair	as	he	read	the	new	message	.
这	统治者	说出	一个	锋利的	喘气	和	踉跄了一下	向上	从	他的	编织	椅子	作为	他	读	这	新的	信息	.

统治者读到新消息时，倒吸了一口凉气，猛地从编织椅上站了起来。

- [hænd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [stept] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tʃer] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

Koven's	hand	touched	him	and	he	stepped	around	the	chair	in	the	darkness	.
-	手	感动	他	和	他	步	大约	这	椅子	在	这	黑暗	.

科文的手碰到了他，他便在黑暗中绕过椅子走了过去。

['koʊvən] [slɪd] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['trɪgər] [ˌaɪ 'tiː] .

Koven	slid	the	pistol	forward	and	triggered	it	.
科文	滑行	这	手枪	向前	和	触发	它	.

科文将手枪向前滑动并扣动了扳机。

['oʊnli][ə; eɪ][feɪnt] [weɪt] [gloʊ] [ʃoʊd] [flʌʃ] [ə'genst] [ðə; ði] ['beli] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːlər] .

Only	a	faint	white	glow	showed	flush	against	the	belly	of	the	ruler	.
仅有的	一个	头晕的	白色的	辉光	显示	冲洗	反对	这	腹部	的	这	统治者	.

只有微弱的白光映照在尺子的腹部。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [bəːnd] [fleʃ] ['iːtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] ,

With	the	smell	of	burned	flesh	eating	in	his	nostrils	,
和	这	闻	的	烧伤	肉	吃	在	他的	鼻孔	,

鼻孔里充斥着焦肉的气味，

['koʊvən] ['loʊɝd] [ðə; ði]['ruːlərz]['bɑːdi][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

Koven	lowered	the	ruler's	body	to	the	ground	.
科文	降低	这	统治者的	身体	到	这	地面	.

科文将统治者的尸体放到地上。

[ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə] ['iːðər] [saɪd][hæd; həd]['sɝːdʒd]['fɔːrwərd] ['slaɪtli] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] ['kjʊriəsli] [naʊ] ,

The	crowd	to	either	side	had	surged	forward	slightly	,	beginning	to	talk	curiously	now	,
这	人群	到	任何一个	边	有	激增	向前	轻微地	,	开始	到	讲话	奇怪的是	现在	,

两侧的人群微微向前涌动，开始好奇地交谈起来。

['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['koʊvən] .

paying	no	attention	to	Koven	.
付费	不	注意力	到	科文	.

完全不理会科文。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [rɪŋ] , - [bliŋkt] [ænd; ənd] ['dʒestʃəd] ['swetəli] ,

Across	the	ring	,	Bruschloss	blinked	and	gestured	sweatily	,
穿过	这	戒指	,	-	眨眼	和	做手势	汗流浃背	,

拳击台另一边，布鲁施洛斯眨了眨眼，汗流浃背地做了个手势。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [tuː] [ə'sɪstənts] [kloʊzd] [ɪn] [taɪt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

while	his	two	assistants	closed	in	tight	against	his	shoulders	.
尽管	他的	二	助理	关闭	在	紧的	反对	他的	肩膀	.

他的两名助手紧紧地贴在他的肩膀上。

[ðə; ði] [drʌmz] [slæpt] [ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] .

The	drums	slapped	in	a	frenzy	.
这	鼓	被掌掴	在	一个	狂热	.

鼓声急促而猛烈。

['koʊvən] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [breɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] [lɜːrtʃ] [ə'krɔːs] [tɔːrd] - .

Koven	saw	a	man	break	from	the	edge	of	the	ring	and	lurch	across	toward	Bruschloss	.
科文	锯	一个	男人	休息	从	这	边缘	的	这	戒指	和	困境	穿过	朝向	-	.

科文看到一个人从拳击台边缘冲出来，踉跄着朝布鲁施洛斯走去。

[ʃə'mɪn] [stɑːpt] [hɜːr; hər] [dæns] , [kə'læpsiŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [niːz] .

Chemin	stopped	her	dance	,	collapsing	to	her	knees	.
切明	停止	她	舞蹈	,	崩溃	到	她	膝盖	.

切明停止了跳舞，跪倒在地。

[wʌn][ʌv; əv] - - [men] [ʃɑːt] [ðə; ði][fɜːrst] [ə'tækər] , [bʌt; bət][baɪ] [ðen] [ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] ['broʊkən] ,

One	of	Bruschloss	'	men	shot	the	first	attacker	,	but	by	then	the	crowd	had	broken	,
一	的	-	-	男人	射击	这	第一的	攻击者	,	但	经过	然后	这	人群	有	破碎的	,

布鲁施洛斯的一名手下开枪打死了第一个袭击者，但那时人群已经散开了。

[ænd; ənd][men] [bɔɪld] ['fɔːrwərd] ,
and **men** **boiled** **forward** **,**
和 男人 煮沸 向前 ,

男人们向前涌去，

[ænd; ənd]['koʊvən] [hɜːrd] [ðə; ði] [hɔːgz] [skriːm] [æz; əz][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] ['raɪðɪŋ] [bæks] [ænd; ənd][ɑːrmz]
and **Koven** **heard** **The** **Hog's** **scream** **as** **a** **sea** **of** **writhing** **backs** **and** **arms**
和 科文 听到 这 猪的 尖叫 作为 一个 海 的 扭动 背部 和 武器
[ænd; ənd][legz] [kloʊzd]['oʊvər][hɪm; ɪm] .
and **legs** **closed** **over** **him** **.**
和 腿 关闭 超过 他 .

科文听到了野猪的惨叫，只见无数扭动的背脊、手臂和腿向他扑来。

[ðə; ði] [saʊndz] [wɜːr; wər] ['gruːsəm] .
The **sounds** **were** **gruesome** **.**
这 声音 是 令人毛骨悚然 .

那些声音令人毛骨悚然。

['koʊvən] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['reɪst] [ʌp][ðə; ði] [lɔːŋ] [striːt] [tuː; tə] - [haʊs] .
Koven **turned** **and** **raced** **up** **the** **long** **street** **to** **Spotwood's** **house** **.**
科文 转向 和 比赛 向上 这 长的 街道 到 - 房子 .

科文转身沿着长长的街道飞奔向斯波特伍德的家。

[ðə; ði] ['siːmɪŋli] ['kerləs] ['eɪdʒənt] [riːld] [ɪn]['moʊmənts]['leɪtər] , [tuː; tə] [hɪr] ['koʊvən] ['fɪnɪʃɪŋ] [æt; ət]
The **seemingly** **careless** **agent** **reeled** **in** **moments** **later** **,** **to** **hear** **Koven** **finishing** **at**
这 似乎 粗心 代理人 卷曲 在 时刻 之后 , 到 听到 科文 精加工 在
[ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtər] [set] :
the **communicator** **set** **:**
这 沟通者 放 :

看似漫不经心的特工片刻后回过神来，听到科文正在通讯器前完成设置：

" . . . [ðæts] [raɪt] , [tuː] [kən'troʊl][skwɑːdz] .
" **.** **.** **.** **that's** **right** **,** **two** **Control** **squads** **.**
" . . . 那就是 正确的 , 二 控制 球队 .

“.....没错，两个控制小队。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə]
And **for** **God's** **sake** **make** **it** **within** **twenty** **minutes** **,** **before** **they** **decide** **to**
和 为了 神的 清酒 制作 它 之内 二十 分钟 , 前 他们 决定 到
['mæsəkər] [ˌjuː 'es] .
massacre **us** **.**
屠杀 我们 .

看在上帝的份上，务必在二十分钟内完成，免得他们决定屠杀我们。

" [hiː; hi] [θruː] [daʊn] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [stuːl] , ['grɪnɪŋ] [ˌlɑːp'saɪdɪdli] .
" **He** **threw** **down** **a** **switch** **and** **swung** **around** **on** **the** **stool** **,** **grinning** **lopsidedly** **.**
" 他 扔 向下 一个 转变 和 摇摆 大约 在 这 凳子 , 咧嘴笑 不平衡地 .

他扔下一根树枝，在凳子上转过身，咧嘴一笑。

[daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['ævənuː] ['ekəud] [skriːmz] , [ænd; ənd][æn; ən]['æŋgri][mɑːb] ['ʃaʊtɪŋ] .
Down **the** **long** **avenue** **echoed** **screams** **,** **and** **an** **angry** **mob** **shouting** **.**
向下 这 长的 大街 回声 尖叫 , 和 一个 生气的 暴民 喊叫 .

长长的街道上回荡着尖叫声和愤怒人群的叫喊声。

" [bæŋ] !
" **Bang** **!**
" 砰 !

“砰！

[laɪk] [ðæt] !
Like **that** **!**
喜欢 那 !

就是这样！

" - [briːðd] .
" **Spotwood** **breathed** **.**
" - 呼吸 .

斯波特伍德喘了口气。

" [wʌt] [ðə; ði] [hel] ['hæpənd] ?
" **What** **the** **hell** **happened** **?**
" 什么 这 地狱 发生 ?

到底发生了什么事?

" ['koʊvən] ['skɛtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] .
" **Koven** **sketched** **it** **quickly** **.**
" 科文 草图 它 迅速地 .

科文很快地画出了草图。

" [juː; jʊ] [nuː] , " - [sed] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ,
" **You** **knew** **,** " **Spotwood** **said** **in** **astonishment** **,** **pointing** **to** **the** **table** **,**
" 你 知道 , " - 说 在 惊讶 , 指向 到 这 桌子 ,

“你知道的,”斯波特伍德惊讶地说，指着桌子。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðæt] [bʊk] [juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə] [riːd] ?
" **because** **of** **that** **book** **you** **happened** **to** **read** **?**
" 因为 的 那 书 你 发生 到 读 ?

“因为你碰巧读过那本书？”

" ['koʊvən]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Koven** **nodded** **.**
" 科文 点头 .

科文点了点头。

" [ðə; ði][aːts][noʊ][lɔːŋgər] [kən'veɪ] ['miːnɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv]['mɑːru] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pʊt]
" **The** **arts** **no** **longer** **convey** **meaning** **,** **but** **the** **ruler** **of** **Maru** **managed** **to** **put**
[ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn] .
it **back** **in** **.**
它 后退 在 .

“艺术不再传达意义，但丸国的统治者设法将其重新赋予了意义。”

['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [lʊk] [fɔːr; fər] .
Something **you** **didn't** **look** **for** **.**
某物 你 没有 看 为了 .

你意想不到的东西。

['sʌmθɪŋ] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [lʊkt] [fɔːr; fər] . . .
Something **I** **wouldn't** **have** **looked** **for** **.** **.** **.**
某物 我 不会 有 看起来 为了 . . .

这是我原本不会去找的.....

[ɪf] [aɪ]['hædnt] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ] - . "
if **I** **hadn't** **stopped** **at** **a** **Vendobook** **.** **"**
如果 我 之前没有 停止 在 一个 - . "

如果我没在Vendobook停下来的话。”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪl] [kʌm] ['æftər][ˌjuː 'es] ?
" **You** **think** **they'll** **come** **after** **us** **?**
" 你 思考 他们会 来 后 我们 ?

你认为他们会来找我们吗?

" - [æskt] .
" **Spotwood** **asked** **.**
" - 问 .

斯波特伍德问道。

['koʊvən] [glɑ:nst] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
Koven **glanced** **out** **the** **window** **.**
科文 瞥了一眼 出去 这 窗户 .

科文瞥了一眼窗外。

[æt; ət] [ðə; ði] ['stri:ts] [end] ,
At **the** **street's** **end** **,**
在 这 街道的 结尾 ,

在街道的尽头，

['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['mi:ti] [ænd; ənd] [red] [hæd; həd] [bɪn] ['hɔɪstɪd] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [kraʊd] [ɑ:n]
pieces **of** **something** **meaty** **and** **red** **had** **been** **hoisted** **up** **by** **the** **crowd** **on**
件 的 某物 肉质的 和 红色的 有 到过 吊起 向上 经过 这 人群 在
[lɔ:ŋ] , [ʃɑ:rp] [poʊlz] .
long **,** **sharp** **poles** **.**
长的 , 锋利的 杆子 .

人群用长长的尖杆将一些鲜红的肉块吊了起来。

[ðeɪ] ['glɪsənd] [ɪn] [ðə; ði] ['flerɪŋ] [laɪt] .
They **glistened** **in** **the** **flaring** **light** **.**
他们 闪闪发光 在 这 燃烧 光 .

它们在耀眼的灯光下闪闪发光。

" [ðeɪ] [meɪ] .
" **They** **may** **.**
" 他们 可能 .

他们或许会。

[ðeə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪld] [mu:d] .
They're **in** **a** **wild** **mood** **.**
它们是 在 一个 荒野 情绪 .

他们情绪非常激动。

[wʌns] [kən'troʊl] [teɪks] ['oʊvər] , [ðoʊ] , [ðə; ði] [ə'tæks] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] .
Once **Control** **takes** **over** **,** **though** **,** **the** **attacks** **will** **be** **a** **thing** **of** **the** **past** **.**
一次 控制 需要 超过 , 尽管 , 这 攻击 将要 是 一个 事物 的 这 过去的 .

但一旦控制权掌握在自己手中，这些袭击就将成为过去。

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ðen] . . . . "
But **until** **then** **.** **.** **.** **.** **"**
但 直到 然后 . . . . "

但在此之前……"

" ['hoʊli] [gɑ:d] , " - [bri:ðd] .
" **Holy** **God** **,** **"** **Spotwood** **breathed** **.**
" 圣 上帝 , " - 呼吸 .

"我的天哪，"斯波特伍德喘息着说。

[hi:; hi] [went] [tɔ:rd] [ə; eɪ] ['kʌbərd] , [stɑ:pt] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [glɑ:nst] [daʊn] .
He **went** **toward** **a** **cupboard** **,** **stopped** **at** **the** **table** **and** **glanced** **down** **.**
他 去 朝向 一个 橱柜 , 停止 在 这 桌子 和 瞥了一眼 向下 .

他走向橱柜，在桌子旁停下，低头看了一眼。

['nɪrli] [ɪn] [ɔ:] , [hi:; hi] [ri:d] [ə'laʊd] , " [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv] - .
Nearly **in** **awe** **,** **he** **read** **aloud** **,** **"** **The** **Twilight** **of** **Meaningism** **.**
几乎 在 敬畏 , 他 读 大声 , " 这 暮 的 - .

他几乎带着敬畏之情，大声朗读道："意义主义的黄昏"。

[ˌem pi: 'eɪtʃ] .
Mph **.**
每小时 .

公共卫生硕士

" [æn; ən] [ɪm'fætɪk] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .
" An emphatic shake of the head .
" 一个 强调 摇 的 这 头 .

“用力摇头。”

[ðen] [hi:; hi] [ˌʌn'lɪmbərd] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌbərd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tu:; tə]
Then he unlimbered a pistol from the cupboard , and they sat down to
然后 他 未舒展的 一个 手枪 从 这 橱柜 , 和 他们 卫星 向下 到
[weɪt] .
wait .
等待 .

然后他从橱柜里掏出一把手枪，他们坐下来等待。

['twenti] - [θri:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] - ['kɑ:ptər] [wɜ:r; wər] [snɑ:lɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [naɪt] ['oʊvər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
Twenty - three minutes later ' copters were snarling across the night over the village
二十 - 三 分钟 之后 - 直升机 是 咆哮 穿过 这 夜晚 超过 这 村庄
,
,
,

二十三分钟后，直升机在夜空中呼啸而过，掠过村庄上空。

[ænd; ənd] [bi:mz] [kʌt] [swɔðz] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] ['oʊvər][ə; eɪ] [si:] [ʌv; əv] ['tɔ:sɪŋ] ['blu:ɪʃ] ['feɪsɪz] .
and beams cut swathes back and forth over a sea of tossing bluish faces .
和 光束 切 大片 后退 和 前进 超过 一个 海 的 抛掷 蓝蓝色 面孔 .

光束在翻腾的蓝色面孔组成的海洋上来回扫过一道道光带。

- [stʊd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [stretʃt] [ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [tu:] [dʒɪn] ['bʌblz] ,
Spotwood stood up with a sigh , stretched and took down two gin bubbles ,
- 站立 向上 和 一个 叹 , 拉伸 和 采取 向下 二 杜松子酒 气泡 ,

斯波特伍德叹了口气站起身，伸了个懒腰，然后喝了两杯金酒气泡酒。

['seɪɪŋ] [tu:; tə]['koʊvən] , " [hæv; həv][ə; eɪ][drɪŋk] . "
saying to Koven , " Have a drink . "
说 到 科文 , " 有 一个 喝 . "

对科文说：“喝一杯。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神